1103Can

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883 • Shawville, Pontiac County, Québec • 116th Year, No. 37, Wednesday, September 15, 1999 • 75 cents plus

High on the hog:

To Alaska and back – page 3

You want results, we got results:

Read all about the Shawville Fair winners – centre section

Farmers can't bear crop damage

Controlled bear hunt attracts Americans

By SYLVIA BAKKER
Equity Editor

CLARENDON – "It looks like a 747 just landed in your field," the American hunter drawls in his heavy southern accent.

Indeed that's what Chris Judd's corn fields look like. Acres and acres of the crop are flattened. But it wasn't a plane. Just a hungry bear.

Every year Judd and other farmers like him in Pontiac lose thousands of dollars worth of corn to famished black bears. But this year the Quebec government is giving farmers here the tools to fight back.

Pressure by the Union des producteurs des agricoles (UPA) forced the government to allow controlled bear hunting on farmers' fields in the Outaouais. Hunters – mainly Americans – are brought in by outfitters and given a licence to hunt on designated farmers' fields.

"They (hunters) hunt them in the bush, but we feed them here," says Judd, president of the local UPA chapter as he looks out on his 350 acres of corn. "So why not hunt them here?"

Judd estimates the number of bears in the area this year is as high as it was in 1995. That's the year the bears were so bold and hungry they came into towns and villages.

Ironically, it's because of what happened that year that farmers are again facing bear problems. In the fall of '95, 1,270 bears were shot in zone 10, which includes Pontiac. That's more than twice the number killed in an average year.

To boost what was seen as dwindling bear numbers, the spring bear hunt in zone 10 was soon reduced to three weeks from eight weeks.

Continued on page 2

Sylvia Bakker, THE EQUITY

MINI TORNADO: Clarendon farmer Chris Judd shows the "mini tornado" damage a bear leaves in its wake after it satiates itself with corn.

Right to Work Association meets with Ministry of Labor

By PAUL MCGEE
Equity Reporter

SHAWVILLE – The Right to Work Association (ADAT) gained some ground last week in its negotiations with the Quebec Ministry of Labor.

In a meeting in Hull Thursday brokered by MNA Robert Middlemiss, ADAT and the MRC Pontiac Committee for Construction Industry Development (PCCID) met with Roger Lecourt, Assistant Deputy Minister of Labor, and Suzanne Beauvais, assistant cabinet director for Labor Minister Diane Lemieux.

"They really listened to our concerns," ADAT and PCID member Eddie Jean-Marie told about 60 ADAT supporters at the Shawville Lions Hall Monday.

"They agreed there is a problem in Quebec with the (Commission de la Construction du Québec) cards and the regulations.

"They will have us back at the table."

The committee was told negotiations are under way between Quebec and Ontario to resolve the labor dispute between the two provinces. Both sides are looking for an agreement by the end of September.

"Then the ministry will work on our problem," Jean-Marie says.

Committee chairman Tom Orr says they are getting closer to bringing an end to a battle that began in the spring.

"This is it lads, the kick at the can," Orr says.

The committee pitched a proposal to the government representatives calling for changes to the labor regulations which would see separate guidelines for different classes of workers. As well, the construction industry would be regulated by a regional governing board administered by the MRC.

For example, the committee proposes that volunteer, part-time and self-employed workers would register with the regional governing board, which would hire an inspector to inspect the work. The worker would not need a CCQ card.

Residential, agricultural and commercial projects under $500,000 would require a general contractor's license issued by the regional governing board. The employer and employees would not require a CCQ card.

For any project over $500,000, contractors would register with the regional governing board. All employees would require a CCQ card. However, the committee proposes making CCQ cards available to all workers who can prove their ability regardless of education. A grandfather clause would be attached to this stipulation, meaning workers could provide proof of ability from experience earned without a CCQ card.

Orr suggested all workers get a Construction Safety Card and the CCQ card. He says there is a very good chance Ontario will mirror Quebec's labor laws. If so, Quebec workers wishing to work in Ontario would need a CCQ card.

ADAT is setting up an information meeting with the CCQ in the near future so workers can question the commission about its regulations. As well, a safety course will be offered soon.

Culbute Museum caps 150th anniversary of Chichester

By PAUL MCGEE
Equity Reporter

CHICHESTER – The history of Chichester was put on display Saturday as part of the municipality's 150th anniversary.

With the snip of a pair of scissors on a ribbon, Mayor Donald Gagnon opened the Culbute Museum to a large crowd gathered in front of the former municipal office building on Hwy. 148. Built in the early-20s, the building housed different enterprises, including a general store, before becoming the municipal office about 30 years ago.

Gagnon was joined by MP Robert Bertrand, MNA Robert Middlemiss, Pontiac MRC Warden Robert Ladouceur and Pro-Warden Jack Graham in the opening ceremonies.

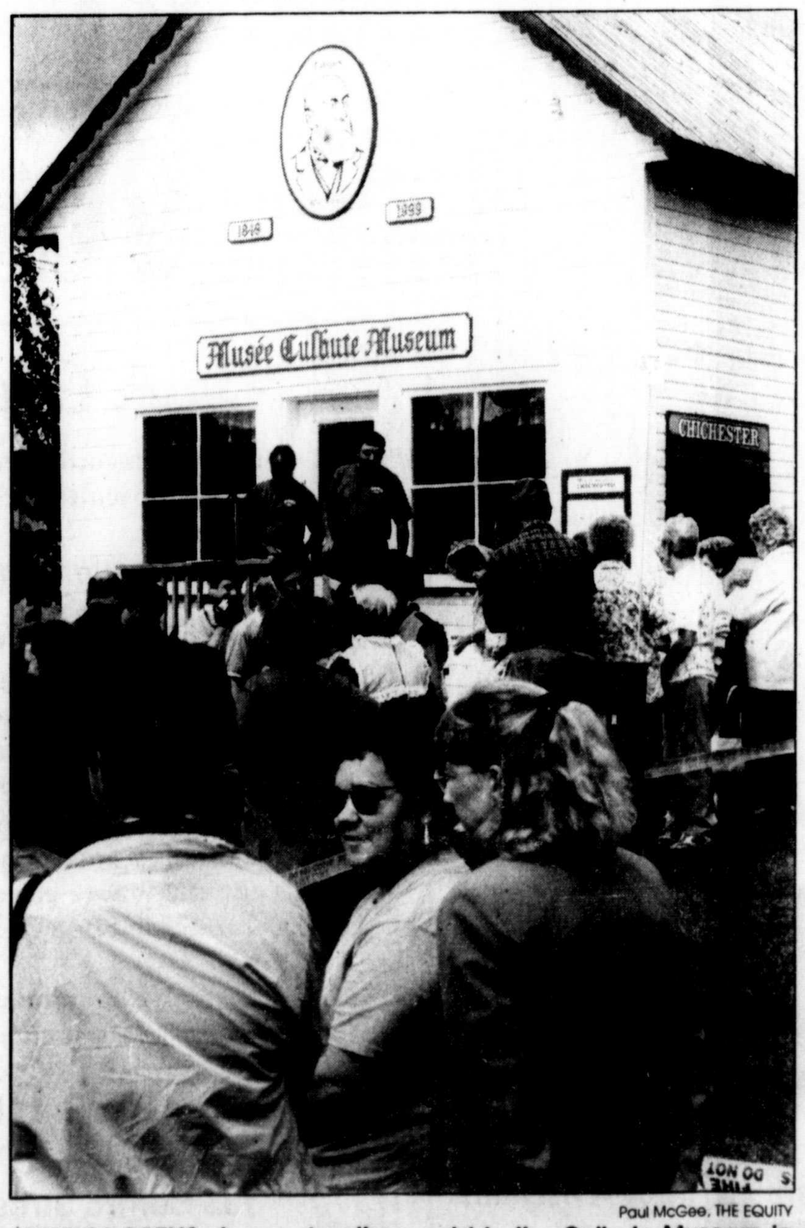
"We wish many more years to the municipality of Chichester," Middlemiss said. "The municipality was active in participating in the building of Pontiac, Quebec and all of Canada."

The one-room museum, its walls lined with photos and newspaper clippings from years gone by, will play an important role in the present and the future.

"We won't be here in 150 years," Ladouceur says, "but we will have the museum as a memory of these days."

Bertrand said the museum will recognize not only those who developed Chichester, but those who "contributed to the social and economic development of Pontiac."

Continued on page 2



Paul McGee, THE EQUITY

MUSEUM OPENS: A crowd gathers outside the Culbute Museum in Chichester Saturday for the grand opening as part of the municipality's 150th anniversary.

Lynn Wilson anxious for day in court

By SYLVIA BAKKER
Equity Editor

SHAWVILLE – Complete strangers shove $20 bills into Lynn Wilson's hand. Cottagers leave $50 bills at her H&R Block office. Others offer words of encouragement.

That support, says Wilson, has buoyed her into fighting Quebec's language laws.

"We will go to court to fight it," says Wilson, who made international headlines when she followed language inspector Lucie Couvrette around town last June.

Despite what could turn into a lengthy legal battle, the Shawville businesswoman vows she will not put up predominantly-French signs at her H&R Block franchise on Hwy. 148.

On Monday, Wilson learned the Commission de la protection de la langue française had sent her file to the Attorney General.

Although initially adamant about changing any of her signs, Wilson did relent and remove the words "Income Tax" from two of her "H&R Block" signs on orders from her head office after Couvrette's visit in June.

She switched the English-only sign advertising her business hours to a bilingual one. But, contrary to Quebec's French Language Charter, the English and French are of equal size. Provincial law says French must be predominant.

On her return visit to Wilson's last month, Couvrette – who, apparently, was so rattled by Wilson's initial surveillance she brought her supervisor and two Sûreté du Québec officers with her – told Wilson the business hours sign was in contravention of the law.

> "That support is going to give us the motivation to keep going."
> – Lynn Wilson

But Wilson says she's through changing her signs, and the support from fellow residents and strangers alike has encouraged her to fight.

"That support is going to give us the motivation to keep going," says Wilson, who co-owns the H&R Block and adjoining Pirie's Gas Bar with her brother, Blake Pirie.

If the Attorney General decides to prosecute and if she is found guilty, Wilson would be subject to a fine ranging from $250 to $700 for a first-time offender, says Gerald Paquette of the Office de la langue française. If the offender is an incorporated business, the fine would range from $500 to $1,400.

Continued on page 2

MURDER

Corpse identified

LUSKVILLE – Police have identified the badly decomposed body found near Terry Fox Road Aug. 30 as that of a St. Catharines woman.

Dental prints of the corpse matched those of 19-year-old Kelly Lynn Fitzpatrick, who had been living in Ottawa for the past six months.

"We did identify the body from dental prints," says Sûreté du Québec spokesman Marc Ippersiel. "We will now try to establish who she hung out with."

Ippersiel says the woman kept in touch with her family in St. Catharines, though sporadically. Police believe she wasn't working while in Ottawa.

"They didn't hear from her for about six weeks, but that was her habit," Ippersiel says.

Ippersiel says police acted on a tip they received from someone in Ottawa after a photo of a tattoo of a cat found on her left shoulder blade was published in area newspapers.

Fitzpatrick's body was found stuffed in a sleeping bag by two men walking in the woods about two kilometres north of Hwy. 148. Her head and feet were wrapped in plastic.

Police are still waiting for the toxicology report from a forensic entomologist who is analyzing insects found on the remains to determine the cause and time of death.

ELECTION '99

Nominations now open

PONTIAC – Voters will be going to the polls en masse this fall as 11 of Pontiac MRC's 18 municipalities fall into election year.

Five of the municipalities – Chichester, Fort Coulonge, Mansfield, Sheenboro and Thorne – will be electing a full council; the remaining six municipalities are in rotation with only three of the seats up for grabs this year.

Nominations opened Sept. 10.

New rules

Amendments to the Quebec Election Act in June now require voters to show two pieces of identification in order to vote. One piece must have the voter's current address and one must show the date of birth. As well, the address must show the civic number, not a P.O. box number. For example, a driver's licence and a telephone bill would suffice.

Rotation

The following is a list of the municipalities with election years in rotation.

The list shows the seats up for grabs and the incumbent councillors:

Bryson

Seat 2: Norman Perrier
Seat 3: Dave Miljour
Seat 4: Jean-Guy Mainville

Clarendon

Seat 1: Tom Fahey
Seat 5: Claude Richardson
Seat 6: Mavis Hanna

Continued on page 2

WHAT'S ON

Community day Saturday in Quyon

QUYON – Soap box derby, road hockey, air bands, the Giant Tiger train, non-stop music and a roast beef barbecue are just some of the highlights of Quyon's second annual community day this Saturday.

Quyon's own Gail Gavan, step-dancing sensation Chris Last, the popular Mick Armitage and a slew of about 30 other entertainers will be part of the bill.

Hosted by the Lions and Lionettes, last year's community day was so successful, organizers ran out of roast beef after serving 325 platefuls.

Although admission is free, last year's community day brought in nearly $6,000 which went towards the 125 Quyon 2000 project. This year's proceeds will go towards community improvements.

FROM THE FRONT

Chichester celebrates 150th

Paul McGee, THE EQUITY

OLDEST RESIDENT: Chichester's oldest resident, 94-year-old Edna Brunette, made it to the celebration.

Continued from page 1

The museum also pays homage to John B Poupore, who was elected as first mayor of Chichester in 1857, though it was proclaimed a township in 1849. Poupore served as mayor from 1857 to 1862 and 1866 to 1867. His second term as mayor was cut short when he was elected as MP in the year of Confederation. A large portrait of Poupore was hung above the entrance on the outside of the building.

"Even though we didn't have a mayor until 1857, we thought we would recognize 1849 as our anniversary," said Donna Gagnon, organizer of the celebrations.

The ceremonies at the museum closed with the singing of the national anthem by Chichester native Gillian Turner. The 12-year-old songstress, who sang at the Central Canada Exhibiton in Ottawa last month, served notice that the area continues to produce musically-talented people.

Paul McGee, THE EQUITY

TREE PLANTERS: A crimson maple tree donated by the Pontiac MRC was planted in front of the just-opened Culbute Museum in Chichester Saturday as part of the municipality's 150th anniversary celebration. From the left: MNA Robert Middlemiss, MP Robert Bertrand, Mayor Donald Gagnon and Warden Robert Ladouceur.

After the ceremonies, the crowd moved to the grounds beside the fire hall to partake in various activities including a minnow race, face painting, bingo, a barbecue and music. Local musicians Wayne Venne, on guitar, Louis Schryer, on fiddle, and Jim Beattie, on accordion, kept the audience entertained with classic country tunes.

"They did a wonderful job with the museum and the celebrations," said visitor Jerome Sallafranque, of Allumettes Island.

Municipal elections Nov. 7

Continued from page 1

Calumet Island
Seat 2: Jean-Louis Corriveau
Seat 5: Mario Tremblay
Seat 6: Pierre Asselin

Leslie, Clapham and Huddersfield
Seat 1: vacant
Seat 2: Andreé St. Aubin
Seat 4: Jerry Dubeau
Seat 6: Esther Dubeau

Litchfield
Seat 2: Randy Sloan
Seat 3: Maureen Gleason-Stitt
Seat 4: Joseph Belanger

Shawville
Seat 1: Keith Harris
Seat 2: Royce Richardson
Seat 3: Jim Hodgins

Check future editions of THE EQUITY for more campaign news.

Farmers can't bear crop damage

Continued from page 1

In '98, a bear management plan saw the elimination of the fall bear hunt for zones 1 - 15. The spring bear hunt was reduced to six weeks for all zones other than zone 10.

There is now an annual quota of 171 bears to be bagged in zone 10, and for the last three years, the Ministry of Environment and Wildlife has ensured hunters do not exceed it. That quota will remain in place for at least another two more years.

Despite the increased number of sightings recently, the bear population has not risen to '95 numbers, says Jean Provost, biologist with the Ministry of Environment and Wildlife.

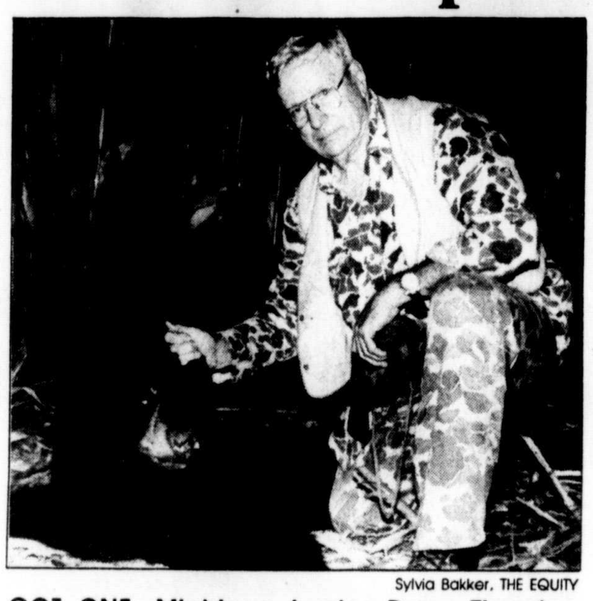
"It's false to think there's a lot of bears out there," says Provost. A dry spring and a lack of berries in the bush means they are concentrated on the farm lands, he says.

Small comfort

That's small comfort for farmers like Judd, who estimates he'll lose about 20 acres of corn to bears.

That translates into about $6,000. He doesn't have crop insurance, but even if he did, it wouldn't help him because of the nature of the damage.

Bears usually damage less than half an acre at a time. For crop insurance to kick in, there must be at least 2.5 acres of damage.



Sylvia Bakker, THE EQUITY

GOT ONE: Michigan hunter Doug Thornton displays the relatively small 150-pound bear he bagged in Clarendon last week.

Walking through corn fields in Clarendon it's easy to see where a bear has been. A bear will sit in the field and twist as he pulls stalks toward him, leaving what looks like the after-effects of a mini tornado.

But the worst damage is what is not easily visible. When the bears start to get full, they get more picky. At the same time, the corn is getting harder. Bears prefer soft, juicy corn.

"They'll pull one cob off, take a bite, and if it's too hard throw it on the ground," Judd explains. "And they'll do the whole row that way."

Often, that kind of damage isn't seen until a farmer is combining. But for farmers harvesting corn for grain, the effects are just as devastating as the more visible mini tornadoes bears leave.

Farmers have always had the right to shoot a nuisance bear. But they generally don't have the time to sit and wait for a bear.

"I've carried the rifle with me for years in the combine, and I've never shot a bear out of the combine," says Judd.

Driving through his corn fields makes Judd, a normally laid back man, angrier and angrier.

"It's getting worse all the time," he says as he surveys the damage.

"That's good corn. Look how high it is," he says pointing to the eight-foot high stalks.

"They're all over the friggin' place."

Economic boost

Judd admits the controlled bear hunt will help alleviate the problem somewhat. A 150-pound bear was shot on his farm last week. The week before, a 400-pound male was bagged in Benson Moffat's corn field between the Shawville and Clarendon dumps. In all, eight bears have been shot in the Outaouais, most of them in Pontiac, since the controlled hunting began about three weeks ago.

At the same time, the dozens of American hunters are giving Pontiac's economy a boost, says outfitter Claude Turcotte.

For every bear shot, Turcotte estimates $1,500 is injected into the local economy. And it's a form of tourism, Judd adds.

After bagging the 150-pound bear in Judd's fields, Americans Doug Thornton and Darwin Groves raved about the friendly locals and the services of their outfitter.

Groves, from English, Indiana, jumped at the chance to hunt in Pontiac after missing out in Ontario because of the cancelled spring bear hunt there.

"As a hunter, I can appreciate the loss of crops," says Thornton, who travelled from Kingsley, Michigan for the hunt.

Even just having people in the field will help, says Turcotte. Because bears don't like to be around people, the steady stream of hunters in the area will encourage bears to move.

"And then we save some bears."

Provost admits a controlled bear hunt is not a long-term solution for farmers who are losing money every year. But until one is found, it's all farmers can rely on.

Lynn Wilson anxious for day in court

Continued from page 1

But Barrie Murray, another Shawville businessman who went through the same process nearly a decade ago, doubts if Wilson will ever get her day in court.

Like Wilson, Murray refused to heed warnings from the commission to change the English-only signs of his automotive business. In four years, Murray's case was brought before the courts eight times. Finally on the eighth time, the judge threw the case out for reasons Murray is still not certain about.

Since then, Murray has been the local expert on dealing with letters from the language police. He's the one other businesspeople often go to when they receive letters from the commission.

The scenario is usually typical, Murray says. The commission sends a series of letters to a business. They eventually stop and the whole process may start up again in a year or two.

"They don't want to go to court," Murray says of the Quebec government. "All they want you to do is take your English down, and they'll harass us until we do."

Shawville Council is in the midst of putting together a resolution asking Quebec to allow businesses in bilingual municipalities to erect bilingual signs.

Even Murray, who is a self-described "bull-headed son of a gun" and against legislated bilingualism, would concede and put up bilingual signs.

"I would do it even against my better judgement," says Murray. "If they (the commission) leave us alone, I'll do it."

In the meantime, Wilson is preparing for her court case by depositing the donations, which she estimates is in the "high hundreds," in the bank account of the Pontiac Rights Committee, a group that was formed about a decade ago to pay for the pending legal battles of businesses such as Murray's Automotive, Fraser's and Armac's, who were continually being warned to change their signs. Murray's was the only one to make it to court.

HAVE A NEWS TIP? Call THE EQUITY 647-2204

"The cure for Epilepsy is in your pocket."
EPILEPSY CANADA
1 800 860-5499

Kundalini Yoga Classes
Starting September 23
6:30 p.m.
Calumet Island
For more information call:
Jennifer 648-5293
Reflexology sessions also available.
RAC certified

BERNIE'S BARBER SHOP
Will be closing Sept. 23
and reopening Tuesday, Oct. 5
Thanks for your cooperation

Holy Name of Mary, Quyon
Parish Supper
Souper paroissial
Saint-Nom de Marie, Quyon
ROAST BEEF DINNER
Quyon Lions Club Hall
September 26, 1999, 3:30 p.m. - 6:30 p.m.
SOUPER AU RÔTI DE BOEUF
Salle du club Lions
26 septembre 1999, 15:30 à 18:30
Adults $9.00 Adultes
Children 12 and under $5.00 Enfants de 12 ans et moins

Retirement Home
NOW OPEN
HERITAGE MANOR
NEW SENIORS RESIDENCE IN PEMBROKE
• 77 Furnished Suites; some with Fireplace and Balcony
• Cozy concept; 2 stories high with 1 elevator
• Air Conditioning in units available
• Qualified Nurses 24 hours a day
• Social Director on the premises
• Spacious Laundromat and Hairstyling Studio
• Spacious Dining Room with table service
• Snacks (self-serve) 24 hours
• Large comfortable living room with fireplace
• Game Room with pool table and shuffleboard
• Arts & Crafts Room
• Close to amenities
Suites available for immediate occupancy as low as $1550 MONTHLY! (10% Discount included)
Lease your suite early and obtain up to 10% Discount
FOR MORE INFORMATION CONTACT ROBERT LEMAY 613-635-7926 or PAGER 613-639-0078
1111 Pembroke St. West
Pembroke, ON K8A 5R3

Mixed Party
for
Jayme Hines & Kevin Findlay
Saturday, September 18, 1999
Lions Hall, Shawville at 9:00 p.m.
Light Lunch Served

Stag and Doe Party
in honour of
Michael Riebertz & Diane Fortin
Sat., Sept. 25, 1999, 8:30 pm
Gavan's Hotel, Quyon
Lunch Served
Everyone Welcome

Happy 20th Birthday to a special Daddy's Boy, Bill Milford
September 15th, 1999

Wedding Reception
in honour of the marriage of
Keith Kluke and Jennifer Hamilton
September 18, 1999 at 9:00 o'clock
at the R.A. Hall in Campbell's Bay
All friends and relatives welcome

40th Anniversary Surprise
The children of
Robert and Doris Holmes
request the pleasure of your company at a surprise reception in honour of the
40th Wedding Anniversary
of their parents on
Saturday, September 25, 1999 at 9:00 p.m.
T.C.R.A. Ladysmith, Quebec
Music by the Brysonnaires Best Wishes Only

COMMIT TO GET FIT!
Renfrew
Health & Fitness Centre
• YOGA • T'AI CHI • KICKBOXING
• AEROBIC & GROUP FITNESS CLASSES
• HIP HOP JAZZ • ADULT DANCE
• SENIORS' & CHILDREN'S PROGRAMS
• NOW REGISTERING
210 LOCHIEL ST., RENFREW
613-432-1110

A Great Fair
Breaking records seems to be a trend for the Pontiac Agricultural Society "Division A" which hosts the
largest regional fair in Western Quebec –
the Shawville Fair
Congratulations to the fair board and all the volunteers. Without your tireless efforts five days of fun for the whole family just wouldn't be possible. To the exhibitors who work throughout the year to prepare for your day of judging, you make this a true rural fair. To all who attended, your attendance ensures the Shawville Fair will continue and be a great success for many years to come.
Congratulations one and all.
Everyone's a winner at the Shawville Fair.
Pontiac Printshop Ltd.
"Home of THE EQUITY"
133 Centre Street, Shawville, Quebec
Tel: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206

Armstrong rides Harley to Alaska and back

By PAUL MCGEE
Equity Reporter

SHAWVILLE – With her Harley-Davidson motorcycle ready and miles of open road ahead, Shawville native Joan Armstrong set out from Ottawa for Alaska June 20.

After 35,000 kilometres and 53 days, the daughter of Iva and the late Gordon Armstrong arrived back at her home in Carp Aug. 12.

"I always phone when I'm coming home to tell (husband Claude Roy) 'Honey, throw out your girlfriends and move the cats over because I'm coming home now,'" jokes Joan, adding her husband is faithful and the cats sleep on the bed with them.

The 54-year-old adventurer has been across the U.S. three times and Canada twice, but this was her first solo trip. She was to meet with a fellow rider at the H.O.G. (Harley Owners Group) rally in Winnipeg, but that plan fell through.

"You get a funny, funny feeling inside," says Armstrong of the prospect of riding alone. "It makes you insecure, but as time goes on, you become secure. I thought, 'I don't need someone to ride with,' but, it is nice to have someone to ride with."

Thanks to the Internet, Armstrong was alone only on the road. Her husband would e-mail contacts across the country to let them know where she was.

"'Joan's Progress' he called it," she laughs.

Armstrong says bikers seem to have a natural bond, and she wasn't short of company wherever she went.

"In Winnipeg, I met three ladies from Saskatoon," she says. "We exchanged addresses and when I got to Saskatoon, I stayed at one of the lady's home for two nights." (Armstrong stayed in a tent most nights of her journey.)

Some of the contacts our solo rider met had connections to Armstrong's past. When she was in Fort St. John, B.C., Armstrong met an R.C.M.P officer, Tommy Green, who had spent some of his childhood in Shawville. Green is the son of Dr. Gerry Green, and his wife Shirley, formerly of Shawville.

In Dawson City, Yukon, Armstrong met Shawville natives David Dagg, who lives in Dawson City, and Marshalene Campbell, who was visiting her sister.

"It seems you can't go anywhere and not meet someone from Shawville," Armstrong laughs.

Shannon Lee Mannion photo

LONG RIDER: Joan Armstrong, daughter of Iva and the late Gordon Armstrong, of Shawville, recently completed a 53-day solo motorcycle trip from Ottawa to Alaska and back.

Uneasy rider

But, travelling alone does have moments of apprehension and Armstrong says her biggest fear was mechanical failure.

"The thought was always 'I hope the bike doesn't break down,'" she says. "When you go from Whitehorse to Fairbanks, Alaska, you wonder where the next gas station is."

However, in Haines Junction, Alaska, she had trouble starting her bike. Fortunately, she was joined by two other bikers and when they arrived in Juneau, they discovered the Bendix (starter coil) was faulty. Coincidentally, they met up with some bikers in Juneau, one of which had the same problem.

"We became a little family," she says. "There is a comradeship which exists among bikers."

Fortunately, the starters were fixed, and the bikers were able to head south.

"When I got to Calgary, I thought 'If I had my druthers, I would push a button and be home,'" she says.

Scenery

Travelling across Canada allows a look at "the beauty of our country."

"Canada is so big, vast, varying," Armstrong says.

From the forests of northern Ontario to the prairies to the mountains of B.C., Armstrong says she was reminded of how "nature has its own way of making things beautiful."

"The nicest part of the ride was in the mountains of B.C. and Alberta," she says. "The road from Cache Creek to Whistler is one of the nicest I was on."

Some stretches of highway climb the mountains, testing the rider's faith in the machine, though.

"From Lilloet to Pemberton (both in B.C.), there is a stretch of winding road where you could smell the brakes of trucks," she says. "It was climb, climb, climb. I thought, 'If I miss a downshift, I'll be going backwards in the Okanagan.'"

However, it was forward all the way for Armstrong, as she completed her journey with no major problems, unlike a trip to Iroquois Falls, Ont., about five years ago. She hit some loose gravel on a stretch of road construction and ended up losing a kidney and damaging her spleen.

"I was back on my bike in four weeks," she says.

Recent rider

Though she loved riding a bicycle as a child, Armstrong first hopped on a motorcycle about 14 years ago.

"A friend took me for a ride and when I got off the bike I had a huge grin," she says. "I was hooked."

And hooked she is. Armstrong is heading down to Pennsylvania this fall. Next year, she wants to go to England. Then to New Zealand.

But what does the husband think about the ramblin' rider?

"It's so nice to know someone is at home to help you," she says of Claude. He gives me all the support."

However, she is willing to help him pursue his passion – flying.

"He hopes to fly to Oshkosh, Wisc., next year," she says. "I told him I would go as ground crew."

She's got ramblin' on her mind.

Allumettes buys CLSC

By PAUL MCGEE
Equity Reporter

ALLUMETTES ISLAND – Calling it a win-win situation, Allumettes Island Mayor Denzil Spence says the municipality's recent purchase of the CLSC building in Chapeau made a lot of sense.

"We were going to expand the present municipal building because it was too small," he says. "The CLSC's lease was up and the building was for sale. If they couldn't continue with a leasing agreement, the CLSC considered pulling out of Chapeau."

The municipality purchased the building for $295,000 from owner Jerome Amyotte, of Fort Coulonge. The deal closed Aug. 30, Spence says.

"It's a good deal for the people," Spence says. "It won't cost the ratepayers any money and we won't have to fight the CCQ (Commission de la Construction du Québec) to expand the old building."

Spence says the municipality used some of the $150,000 it received as part of the amalgamation to purchase the building; the remainder came from the budget surplus. As well, Spence says the municipality will benefit financially from the monthly lease payments – about $3,500 – from the CLSC.

Spence says the municipal office should be moved into the 10-year-old building by late-October. The CLSC only uses half the building; the other half is vacant. The municipality will use the former municipal office building to store archives and files.

Fort Coulonge gets grant for water supply system overhaul

By PAUL MCGEE
Equity Reporter

FORT COULONGE – After two years of requests, Fort Coulonge council received notice last week it is getting a grant to refurbish its water supply system.

"We're going to meet with the engineers soon to get started," Mayor Hector Soucie says.

The municipality is getting $86,810 from Municipal Affairs – half of the project's cost of $173,620 – to make changes to its pumping station which was built in 1966. The town receives its water from the Coulonge River.

"We used to have natural filtration from the Coulonge Chutes," Soucie says, "but since the power dam was built, we lost the natural filtration." The Hydro Pontiac power dam was built in the early-90s.

Soucie says the power dam's turbines stir up the water, sending sand and debris to the pump-house located north of Hwy. 148 on Chemin de la Chutes. The new system will include two stages of screening to filter out the sand and debris.

The pump-house building will be enlarged, enabling it to store 2,000 litres of chlorine. At present, the town picks up the chlorine in plastic drums in Orleans once per week. When finished, the storage tank will be filled by a delivery truck.

The pumping motor will be boosted to 40 h.p. from 25 h.p., with the latter used as a backup. The added power will increase the flow to 475 gallons per minute from 325 gallons per minute.

"Now, when the demand is there in the summer, the pressure drops," Soucie says. "The added power will give us better performance and better constant volume."

The water system supplies Fort Coulonge and 175 residences in Mansfield; the latter pay for their water on a per user basis.

Soucie says the new system will reduce maintenance and manpower costs.

Construction worker injured

SHAWVILLE – A construction worker was injured when he fell from the roof of the nearly-completed Shawville-Clarendon Fire Hall Tuesday morning.

Ambulance attendants were on the scene at 8:20 a.m., and the victim was brought to Pontiac Community Hospital. Few details of the accident were available at press time. The hall is being built by Lance Construction and is about a month away from completion.

Part of Highway 366 to be paved

Thorne
July 6, 1999

In attendance: Mayor R Vowles and Cls BKrose, D. Thrun, J. Schock-Pulley, M. Guitard, E Pasch and I Pasch.

Road Committee Report –Moved by Cls Guitard and Thrun that the recommendations of the Road Committee Report dated June 22, 1999 be accepted.

Moved by Cls E Pasch and Krose to accept the offer of a recommendation by Mr. Middlemeiss to the Minister of Transport as per the "Programme d'aide à l'amélioration de routier municipal" for paving of 535 meters of Route 366, west of Ladysmith for an approximate cost of $34,775.

Moved by Cls Guitard and Shock-Pulley to invite three firms for the paving of 520 meters on route 366, west of Ladysmith and 15 meters on Schock Road, the paving to be 6.4 meters wide and 6.3 cm thick.

The Public Security Program was discussed.

The sign for the Clarence Bretzlaff Memorial Building was discussed.

Lake Water Testing – The testing of the water quality will be left to the individuals to do their own testing, however, should the tests indicate a high presence of fecal coliforms count, the matter is to be referred to the municipality for investigation.

Moved by Cls Shock-Pulley and Guitard to amend by-law SQ98-003 "nuisances" at article 4, after the word noise, add "save and except when authorized by the municipality by way of a resolution or a special permit."

Moved by Cls E Pasch and Krose to amend by-law SQ-98-003 "Safety, Peace and Order in Public Places" at article 15, after the word school add "or church."

Moved by Cls Thrun and L Pasch to amend by-law SQ98-006 "Alarm Systems" at article 2, in the definition of Alarm System, after the words or an offence add "or of smoke and/or fire."

Heavy Vehicle Reports – The heavy vehicle daily inspection reports were discussed.

Moved by Cls Krose and Guitard to amend the snow-plowing contract by adding 550 meters on the Himmelman Road to the residence of Mrs. J. Bélair.

Moved by Cls E Pash and Schock-Pulley to purchase the Liquor Permit for the Pasch dance.

Moved by Cls E Pasch and Krose to declare the week of Oct. 3rd to 9th Fire Prevention Week.

Moved by Cls Schock-Pulley and Thrun to pay the expenses for Cl Guitard to attend a Municipal Financial Management Course on Sept. 25th in Campbell's Bay.

Moved by Cls E Pasch and Krose that invoices totalling $28,358.04 be paid.

LAST PARTY THIS CENTURY!!!

NEW YEAR'S EVE DEC. 31/99
QUYON LIONS HALL
LIMITED TICKETS AVAILABLE
DELUXE MEAL & PRIZES GALORE
Special Guest:
Mr. Davey Drummond
Members of Mick Armitage Band: Roger Plant, Guitar; Bruce Baker, Sax; Peter Newsom, Bass and Mick Armitage, Drums.

Guest: Davey Drummond

TICKETS & INFO: SUE HAMILTON 458-2186; MICK ARMITAGE 722-0558

If you see news happening, call
THE EQUITY
and you could win for the top
TIP OF THE MONTH
THE EQUITY
"The Voice of the Pontiac since 1883"
647-2204
After 5:00 pm or on weekends call the following numbers with your news tip:
Cellular: 613-799-3595
Heather: 647-1937 Sylvia: 647-5993
Paul: 647-6473 Dave: 647-5167

THE EQUITY
What news is meant to be
Subscribe today 647-2204

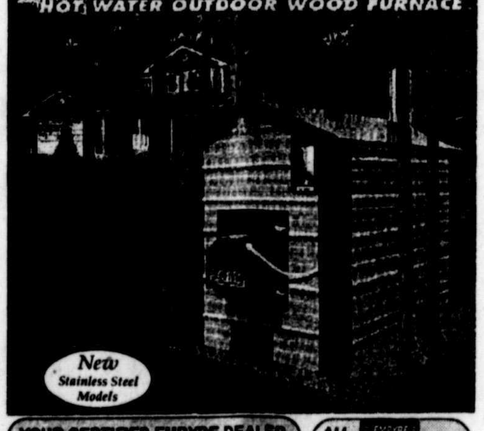
AGRA SPREAD-ALL INC.
"Farmers Serving Farmers"
NEW! FULL FLOATATION LAND TERRA-GATOR
• SERVICES: Loader Rental - (1 yard, 2-1/2 yard, 4 yard) Tandem Trucks - Tractor Trailer - 175 CFM Air Compressor with hoses.
• MATERIAL AVAILABLE: Agricultural Limestone - 0 to 3/4 Crushed Gravel, Pit Run Gravel, Topsoil, Sand Fill

DON NEW, SHAWVILLE, QUE
1-819-647-2627 1-819-647-3[illegible]

Royal Sales & Leasing
321 McRae Ave., Ottawa, ON
'97 NEON SPORT - air, auto, new tires, $8,850 certified with 75,000 kms.
'95 GEO 2 DR HATCHBACK - 5 speed, 85,000 kms.New tires & brakes $5,200.
'96 CHEV LUMINA - 4 door, 1 owner, 49,000 kms, V6, air, auto, power seat and lock $12,500.
'91 BUICK REGAL LTD - 1 owner, 3.8 V6, fully, fully loaded, new tires, mint. $7,990.
OVER 30 other Vans, Cavaliers, Hondas, Toyotas, Transports, Voyageurs, Caravans, etc. *Priced to go!*
BUY - SELL - TRADE CONSIGNMENT
613-798-2277

PONTIAC MONUMENTS
Lloyd & Marj Hodgins
378 Main St., Shawville, Quebec
Bus. (819) 647-3841
Res. (819) 647-2465
COMPETITIVE PRICING

SPECIFY THE BEST
Comes in two different sizes EMPYRE
HOT WATER OUTDOOR WOOD FURNACE



New Stainless Steel Models
YOUR CERTIFIED EMPYRE DEALER
WAYNE KELLER
(819) 453-7270
OTTER LAKE, QUE. J0X 2P0
ALL EMPYRE FURNACES have a 12-year limited warranty and are CSA certified.

Gary Thompson, manager at Royal Bank's Shawville branch, takes a keen interest in Pontiac's agricultural business and his community. He can offer you a variety of financial products which can be adapted to the needs of this specialized industry.

If you wish to discuss your financial needs with Gary, please call **(819) 647-2258** to arrange a meeting at your farm at a time that is convenient for you.

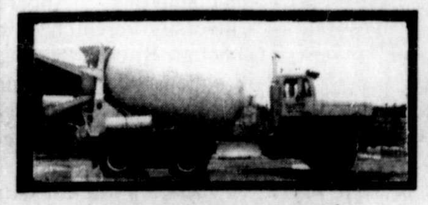
ROYAL BANK

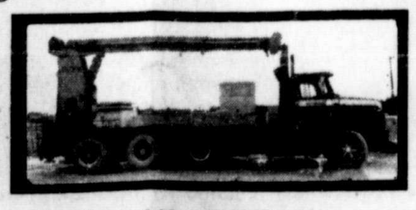
Canada's leader in agricultural & agribusiness banking.

Only paid circulation newspapers guarantee readership.

Advertise in THE EQUITY today. 647-2204

MacGregor Concrete Products (Beachburg) Limited
Beachburg, Ontario





Ready-Mixed Concrete for: Commercial, Residential, Farm, Home. You name it - footings, floors, foundations. Any mix you require.
Also
Rebar, Wire and Fibre Mesh
1-800-267-0118
(Plant office, toll free)

- Septic and Holding Tanks
- Dry Well Chambers
- Weeping Bed Pipe and Fittings
- Septic Tank Pumping
- Steps and Railings
- Well Tile

Saturday Delivery
1-613-582-3459
(Day or Evening)

EDITORIAL

Get out and run

There are many reasons not to participate in Sunday's Terry Fox Run.

• You've got housework to do. Visitors are coming over. It's too cold out. It's too hot out. There's a good movie on television.

But you only need one reason to participate. Whether it be your mother who is suffering from cancer, your neighbor, your co-worker or your cousin.

As Angie Atkinson, the daughter of one cancer patient, said so aptly: "If I can't go out and push a stroller for 10 kilometres after all my father's been through ...."

Every year, the amount of money raised worldwide through the Terry Fox Run increases. Unfortunately, the local run has been stagnant in its numbers for the last several years.

There should be no reason for that. There's certainly no shortage of cancer patients here. In fact, some would argue we have a higher rate of cancer in Pontiac.

Think back nearly two decades ago to the images of the curly-haired, one-legged 22-year-old, the pain etched in his face, running an average of a marathon a day. Or better yet, tell the story to your children or grandchildren too young to remember Canada's finest hero. Tell them about his courage, his unselfishness, his integrity.

A *Globe and Mail* editorial written after Fox's death is worth repeating on the eve of the annual run:

"Terry Fox's race is over. In fact, he never finished the course; none of us do. What is important is the running. What is important is to set goals. What is important is not to quit, not ever. What is important is to run well and honestly, with as much human grace as possible – not forgetting, too, to take joy in the running, to laugh at life's absurdities as well as weep at its cruelties."

Or let Terry Fox's own words inspire you:

"I guess that one of the most important things I've learned is that nothing is ever completely bad. Even cancer. It has made me a better person. It has given me courage and a sense of purpose I never had before.

"But you don't have to do like I did ... wait until you lose a leg or get some awful disease, before you take the time to find out what kind of stuff you're really made of. You can start now. Anybody can."

YOUR OPINION

Appalled at language police

Dear Editor,

I am appalled at what is happening to Marlene Baird in Campbell's Bay (Language police get too pushy, Aug. 11 EQUITY).

My feeling, along with the support from the Outaouais Alliance, and what appears to be a majority of outraged citizens in Pontiac County, is that she should stand firm.

To give in now is to admit defeat just when there seems to be a crack (slight maybe) in the language police armour.

I admire your stand wholeheartedly, albeit from afar. Where is the apparently lost sense of fair play?

Are we not meant to live in a free and democratic society?

Peter Chance
Sidney, B.C.

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

•

Publishers, Ross Dickson, Heather Dickson
Editor, Sylvia Bakker
Reporter, Paul McGee
Display Ad Manager, Katherine Hynes
Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

•

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.
Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206
http://www.theequity.qc.ca/
email: equity@achilles.net

•

Subscription rates (tax included):

Pontiac County	$28.76
Quebec	$40.26
Canada	$37.45
outside Canada	$53.50

•

Publication Mail Reg. No. 08560, Shawville

Contents copyright 1999
Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of *ABC, CCNA, QCNA & Hebdos Sélect*

Dave Moore, THE EQUITY

Velvet covering

YOUR OPINION

Wagon train responds

Dear Editor,

Re: "Millennium wagon train boycotts upper Pontiac, "THE EQUITY, Sept. 8.

The members of our executive committee find the use of the word "boycott" both offensive and inaccurate. The dictionary definition of boycott means "to engage in a concerted refusal to have dealings with (i.e. a person, organization) usually to express disapproval or to force acceptance of certain conditions." The members of the Pontiac Wagon Train 2000 Committee did not have, and do not presently have, any intention of using a "boycott" towards the people of the upper Pontiac. This is absurd and ridiculous. Just after a disappointing decision by the MRC was handed down on Aug. 23, the horsemen of the upper sector were contacted to make sure that the door is still wide open for their participation even if the direction of the trail will be changed.

Furthermore, our decision was made based on a fax we had received from MRC Pontiac, dated Aug. 16, 1999 and signed by Pierrette Meilleur for John W. (Jack) Graham, president of CDE Pontiac, responsible for the Cyclopark. Among other items, this fax contained the sentence: "That Wagon Train 2000 deposit a sum of $2000 per kilometer that they intend to use (of) the park; this deposit to be paid to the CDE Pontiac."

This is very clear. It presented an impossible goal for our committee members. Our decision to have this wagon trek across the Pontiac hinged on the mayors' vote at the MRC Pontiac meeting on Aug. 23. Although five mayors supported our use of the Cyclopark: Albert Armstrong, Hector Soucie Jr., Denzil Spence, Jack Lang, councillor Ron Dagg (Bristol), we lost the vote 11 – 5.

We hasten to point out that there was no mention of a "performance bond" contained in this fax. This term was thrown into the discussion by Mayor Michael McCrank in an off-hand manner near the end of our presentation. This talk about a "performance bond" by anyone at this time is just too little too late. Where were they before Aug. 23?

In conclusion, our committee would like to make it abundantly clear that we are not in the business of boycotting any of our citizens from participating in Pontiac Wagon Train 2000 and secondly that plans are proceeding very well to make this project a reality and a success even though a new trail has to be mapped out.

Finally, our participation on this committee has proved to us that there is still far too much division in Pontiac. This kind of reporting only adds fuel to the fire.

Brian Harris, Chairperson
Executive Committee
Pontiac Wagon Train 2000

• • •

In favour of new school hours, busing schedules

Dear Editor,

In Response to "Parents unhappy with new bus routes, school hours."

Well, I guess I am one of those working parents who is in favour of the new school hours and busing schedules. My child attends school at Onslow Elementary and I am quite happy with the school hours. He still gets picked up at the same time, 7:30 a.m. every morning; however, his classes now begin at 8 a.m. With the new hours he is actually home one hour and 20 minutes earlier. Last year he had approximately one hour to spend in the playground at school in sometimes wet and cold conditions. Now he gets off the bus and enters the school and begins his learning day.

Let's not forget about the younger children who were on the bus at 7 a.m. every morning and not getting home until 4:45 p.m. each night. I feel this makes for a long day for some of the younger children. How can a parent be expected to feed a child supper and get their homework completed before the child actually falls asleep from the long day he or she has just endured?

As far as unsafe conditions walking to school, are these not the same children we see walking to the local video store or down to the ball park on any given night? I guess the streets are safer during the summer months. When it comes to crossing Clarendon Street, I have had the occasion to see Mr. Singfield, the school principal, crossing children in the morning, so I do not believe that this is a major concern. I guess with the budget cuts his job description has changed.

I am quite sure that these good neighbours can still assume the responsibility of sitting with the children whose parents work until their older siblings arrive home from high school. If parents can't afford to pay for a sitter, then there is always the possibility of subsidized daycare or after-school programs, which have been advertised all over the area. People should remember it is our responsibility as parents to take care of our children and make sure that they are looked after properly, not the responsibility of the Western Quebec School Board.

I take exception to the comment that for these children that live in the country it may be the only time that they get to spend with other children. With this type of attitude it is no wonder they have the expression "Country Bumpkins." Maybe us country folk will have to get the horse and buggy out and start bringing our kids to school so the bus schedule can be changed to suit a few people. With all the activities in our community, there is no reason to expect the learning time to be a social time. The children have their lunch hour and recess to socialize.

For all the parents who are indeed happy with these new hours of busing and school, maybe it's time we made our presence known. Let's not allow a few upset parents to voice their opinion and allow our opinion to go unnoticed. Please try and attend the meeting of the governing board of Onslow on Sept. 16.

Kathy Young
Bristol

YOUR OPINION

No one cared to stop

Dear Editor,

I am writing this letter with a very sad and heavy heart. On Friday, evening, Sept. 3, our most treasured and precious possession was taken away from us, our dog.

"Little Picoe" our little pride and joy was gone. The best friend we ever had was killed about 100 feet from us at the end of our laneway on Highway 303. There were three vehicles in a row driving past. The first one, with a small dark utility trailer behind, hit him, and the second one ran over him.

What breaks our heart is that no one had the decency to stop or come back and say they were sorry. It could have been a child. We do have children playing near our house from time to time.

I had just returned from the front of our house to water my flowers and Picoe was right behind me as always. In the matter of a minute he was gone. The drivers know what happened otherwise their brake lights would not have come on as they continued up the road. When I ran to pick up Picoe's little body, more vehicles drove by. I was kneeling at the edge of our driveway trying to pick him up, but, no one slowed down or tried to turn out a bit. I got him quickly, and I laid him on the grass. He was torn to shreds.

Some people may say he was only a dog. But to our family he was our little boy and brother for over 15 years. He will be sadly missed by the people that came to our yard sales. He got many little "hello's" and little pats.

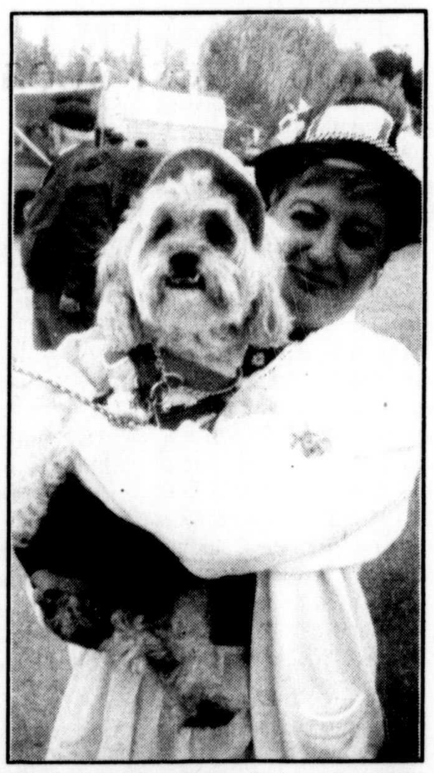
He was the one the people loved to see at the Oktoberfest Ladysmith Parade, each year you would hear the children say, "here comes the candy lady with her little dog." He will not be there to show off his German costume. (He was a German Shepherd once a year.) He will not be there for his friends with all their cameras and video cameras. He will not be there for THE EQUITY who published his photo in the paper almost every year.

He will never be forgotten. He will be remembered always. We can't forget how he was killed and that no one cared to stop. He was always there beside us. Many tears have been shed for our little boy. He was the best friend anyone could ever have. He was one of a kind.

Goodbye "Little Picoe."

All our love, from your family and all the thousands of people whose hearts you touched.

Essie, Ernie, Ward and Wade Schwartz
Ladysmith



BEST FRIEND: Essie Schwartz with Picoe

ENVIRONMENT FORUM

This food we eat: sorting through the confusing world of additives

By KATHARINE FLETCHER

On average, 65 cents out of every dollar you spend for food at the supermarket goes for packaging, delivery and marketing. About 30 cents go to chemical companies that make fertilizers, pesticides and genetically altered organisms. That leaves five cents for the farmer.

If you wonder why farms are failing (more than 20,000 a year go under in the United States), that's why. If you wonder why your food seems more like something factory-made than something fresh, alive, healthful or cared for, that's also why "Our big-time food system, based on chemicals, supermarkets and industrial farms, undermines rural economies, the environment and our health." (Donella Meadows in *Resurgence*, (January/February 1999)

Meadows sounds a lot like many people I know. Whether they live in Pontiac or in Paris, Manhattan or Mexico City, people all over our world are taking a long second look at the food they put in their mouths. It's a good thing: ever since Rachel Carson warned the world about DDT poisoning the food chain in her classic, *Silent Spring*, consumers have been increasingly skeptical about the food they eat

In fact, quality of food was one reason why Eric and I moved here. We felt we could grow our own vegetables and essentially control what goes into their nutrition by having an organic garden

So, are Meadows' comments relevant to us, here in Pontiac?

Certainly. We might grow some of our vegetables, but by no means all, every year without fail. And because we enjoy meat, we are affected just as much as anyone by what growers decide to use in their agribusiness.

Consumers like Meadows frequently express concerns about the biochemical engineering of foods. That is, of food that has been genetically altered. Here are just a few related topics that have come to my attention lately:

• In June of this year, US Congress passed a law requiring labels to be put on any foods that contain soybeans that have been genetically altered. Is this proof that consumers are beginning to seriously question bioengineered crops?

• In Europe, GM crops (genetically modified crops) are being termed "Frankenstein foods." Is this fear of chemically modified foods in such vegetables as soybeans (which menopausal women are now being encouraged to consume, among many other segments of the population), corn and potatoes justified?

• In the States, Bt (shorthand for Bacillus thuringiensis, a bacteria residing in the soil that is toxic to the European corn borer) was being sprayed on corn and cotton crops by farmers. Thanks to biochemistry, the Bt gene can now be added to the seed itself: Therefore, the genetically modified seed now contains its own "pesticide." One Pontiac farmer I spoke to thinks Bt should be embraced. Others think we should avoid it at all costs.

No wonder consumers are confused. What is the science? And, what I don't understand is, how many years do we need to test such "improvements" before we can really tell they're safe? (It's a rhetorical question: I have no idea and anyway, there are no guarantees in life about "safety.")

Given all these supposed improvements, why aren't people cheering about all of this genetic manipulation?

Bt actually provides us with the seed of understanding. Apparently Cornell University researchers discovered that although Bt corn "was safe for humans, its pollen could kill monarch butterfly larvae. Scientists in the study cautioned their lab tests did not duplicate real-world conditions."

I guess it's that last statement that "gets me." Is that a cop-out or what? What significance do "real-world conditions" have for you and me?

Now, let me be the first to admit that I feel trapped, caught in the middle and overwhelmed by the conflicting arguments. How do we balance "scientific" knowledge against "anecdotal evidence"? Which do we, as consumers, trust? I'd like to believe the science, personally.

And what are we supposed to eat?

Those of you who are regular readers well know, I order my seeds from the same seed catalogues as you, Stokes, William Dam, Perron, The Cook's Garden. I get seeds from friends and I buy flats of tomatoes and other veggies from Pinks and other local growers.

Once I buy the seed, my soil is relatively within my control, in that I don't pour chemicals on it, I don't use any chemical fertilizers other than cow manure, my own organic compost and commercial fish fertilizer.

What of the seeds I use? Because most are hybrid plants, even if I kept the seeds from year to year (which I don't, I'm not that organized) they wouldn't grow back, the next year, true to their type.

When I think about all of this, it makes me feel personally manipulated by the multinational seed producers. And the Bt news about damage to monarch butterfly caterpillars makes me feel uneasy about the genetic manipulation of corn crops. I cannot help but think of Rachel Carson and DDT.

In the final analysis, what can I do to make a difference? Grow the best food I can in the cleanest way, share the bounty, and keep as up-to-date as possible.

It's not easy, but then again, ask three Pontiac farmers and get three different answers.

• • •

Katherine Fletcher is a Quyon-based freelance writer. Contact her at chesley@netcom.ca

REFLECTIONS: 116 YEARS OF NEWS

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER DICKSON, PUBLISHER

25 Years Ago

September 18, 1974

Amalgamation: The second meeting in as many weeks held in the Eardley Town Hall on Sept 10 to discuss amalgamation ended dramatically and abruptly soon after it began. To the consternation of those on the platform various members of the four councils rose to declare opposition to amalgamation and refused to discuss it further and that was that.

Fair opening: S Wyman MacKechnie was the special guest of the Pontiac Agricultural Society on Friday night and the keynote speaker at the official opening of the 118th annual Shawville Fair.

• • •

50 Years Ago

September 15, 1949

Hospital Board: Opening of the modern Pontiac Community Hospital last fall, and an excellent report on the work of the institution since November, were highlights of the reports given at the most largely attended annual meeting ever held. It was the 10th annual session of the hospital board, and was held in the Shawville Theatre, with the president, J M Argue in the chair.

Married: St John's Anglican Church, Quyon was the scene of a pretty of a pretty wedding Sept 3 when Miss Reba Hutchison, only daughter of Mr and Mrs F R Hutchison, became the bride of Mr Bruyant Smith, son of Mr and Mrs James Smith, Toronto.

Deaths: On Friday, Sept 9 Mrs Fanny Smiley of Mattawa, passed away in a North Bay Hospital, after a lengthy illness in her 85th year. Born in Bristol she was the last surviving member of the family of the late Thomas Smith, pioneers of the district.

A lifelong citizen of Clarendon Mrs Alice Amanda Horner, widow of George T Horner, died at the home of her daughter Mrs Clinton Palmer, Shawville on Friday morning, Sept 9 after a lengthy illness in her 80th year.

On Friday morning, Sept 9 after an illness of three weeks, Richard T Brownlee at Pontiac Community Hospital in his 82nd year.

• • •

75 Years Ago

September 18, 1924

Local news: The annual Chapeau Exhibition will be held this year Sept 23 and 24.

The Portage du Fort bridge will carry a heavy grist of traffic this week — Pontiac people going to Renfrew to attend the annual Fair, which it is claimed will be bigger and better than ever.

Harvesting operations in this section have been very much retarded by the wet, unsettled weather, which has prevailed for the past two weeks. A large quantity of grain was still in the fields on Saturday.

It is said that the authorities of the new Civic Hospital in Ottawa have ruled that no girl will be admitted to train there whose hair is "bobbed." Such bunk! Those authorities should be garbed in "Mother Hubbards" and sunbonnets for the rest of their natural, narrow existence. Are we to conclude that the process of bobbing the hair transforms the subject into some inferior freak of nature devoid of the essentials which count for efficiency in the sick rooms? Bunk again.

100 Years Ago

September 14, 1899

Local news: Mr Arch McFarlane of Bristol, has purchased the boats and equipment of Mr John McAra, and will commence the regular ferry service between Norway Bay and Sand Point this week. Mr McFarlane is determined to make the service satisfactory in every respect.

A movement has been inaugurated in Hull for the purpose of securing the release from St Vincent de Paul penitentiary of Joseph Riopelle, who was sentenced to four years imprisonment on the charge of manslaughter. Riopelle was convicted of causing the death of Delphis Boyer, an Eardley farmer, while driving home from Ottawa one evening last October. The evidence on which Riopelle was convicted was largely circumstantial and was not decisive enough on certain points. The petitioners state that the evidence was not sufficient to convict and ask for executive clemency.

The section men of several division of the PPJR were concentrated at Shawville last week for the purpose of putting in a new siding, with the object of giving better facilities for handling the increasing grain and stock output at this point. It may be said also that the company have made new and larger stock yards here, and thus have rendered the work of loading cars much more convenient than formerly.

Cool theft of a horse: Mr Andrew McCredie of Bristol, was robbed of a valuable horse and Mr John Murray of Clarendon Front was relieved of a buggy on Thursday night last.

Des Joachims bridge down: On Saturday last the interprovincial bridge at Des Joachims, which had been threatening to fall for about ten years at last collapsed. Fortunately no one was on it when it fell, but a woman had a narrow escape, just crossing about five minutes before. It is hoped that a substantial structure will soon be erected to take the place of the old rickety thing that was meant for a bridge.

Dion guest speaker at Liberal fund-raiser

By PAUL MCGEE
Equity Reporter

EDELWEISS – Stéphane Dion, Minister of Intergovernmental Affairs, is the guest speaker at a Liberal Party of Canada fund-raiser tonight.

"I'm not sure what he'll speak about, but it may have something to do with what he is working on, what he's familiar with," hints MP Robert Bertrand.

Dion's ministry is seen as vital to restoring positive relations between Quebec and the federal government in the face of the ongoing separatist movement.

The fund-raiser, at the Edelweiss Golf Club, is the second of four fund-raisers the party is holding this year. The first was held in June at the Palais du Congress in Hull. The fund-raisers also serve as sounding-boards for anyone wanting to be heard.

"It's important to have these events so people can come and talk to us," Bertrand says.

The evening kicks off with a cash bar at 6:30 p.m., followed by dinner at 7:30 p.m. Tickets are $40 per person.

Fall is on the way

Ladysmith

Debbie Lance Thrun

647-3927

Visiting with Eva Grodde at her cottage was Margaret Grodde and friend Stephen from Chelsea.

Visiting with us on Saturday were Jacques and Lucie Boucher of Quyon and on Sunday Eva and Marlyn Grodde.

I was deeply shocked to hear of the passing of Idena Orr. Deepest sympathy is extended to her friends and family.

On holiday Monday, Dennis, Tippy and I visited with Aunt Violet Mielkie and Minnie Krose in Cawood. Aunt Violet made a lovely lunch straight from the garden. It was delicious. We had a great visit.

Birthday wishes go out to a good friend of mine. Richard Lasalle of Otter Lake. He will be celebrating Sept. 20th. Happy birthday Richard and many more to come.

On Wednesday, while having coffee in a Shawville restaurant we met up with good friends of ours Eric and Evelyn Campbell. We had a great visit and chat.

Well the big grey geese are flying once again. It seems just yesterday that they were flying the other way. Along with the leaves rapidly turning color it sure looks like fall is on the way.

I would like to send Elizabeth and Gordon Fierobin 40th anniversary wishes. They will be celebrating Sept. 18th. Happy anniversary to you both and many more years of good health and happiness.

Ahart and Margaret along with Gen and Clifford Fierobin of Ottawa went apple picking in Morrisburg last Sunday.

Loren, Susan and Amanda Smart visited with Susan's parents Ivan and Helen Thrun at their cottage at Gray's Lake before leaving for their new home in Port of Spain, Trinidad.

Wally and Gerda Bretzlaff, Ivan and Helen Thrun and Dorval and Elda Wickens spent an enjoyable holiday with Melbourne, Jeannie, Edgar and Rita Yach at their cottage on Lake Huron.

Sylvia Bakker, THE EQUITY

GETTING EUCHRED FOR THE SCAN: Dylan's Pizzeria and Restaurant raised $1,100 for the CT scan through euchre parties, draws and by donating $1 for every large pizza sold last winter. Geraldine Schroeder (right), who co-owns the restaurant with her son Steven Schroeder, presented the cheque to CT scan campaign coordinator Carl Narlock. Geraldine said the money was raised thanks to the volunteer work of Raymond and Antoinette Campeau, who organized the card parties, and others who donated food and items for door prizes.

Only paid-circulation newspapers guarantee readership; advertise today in THE EQUITY 647-2204

WE WANT RED PINE POLE STOCK

- Deal directly with the mill
- Long term markets ; all year long
- Will pick up at your landing
- Top prices and fast payment

Call us at (819) 986-8998
(819) 664-6125 - Cellular

LPB
LES POTEAUX / POLES INC

426, chemin Montréal est
Masson-Angers (Québec)
J8M 1V7

THE NEW CHIP 101.7 FM • THE NEW CHIP 101.7 FM

THE NEW CHIP 101.7 FM

Listen Daily to our regular Talk Show with Tina Michaud
Scheduled guests:
Sept. 15 - Hugh Maynard
Sept. 16 - A.D.A.T. - progress made
Sept. 17 - Belle Terre Gardens
Sept. 20 - Peter Ruppell

AGRICULTURAL SHOW
Daily 12:45 -1:00 pm

NEW WEEKLY FEATURE
Pontiac Forestry Board's Director General Louis-Philippe Hurtubise with forestry management

BINGO SUNDAY 4 - 5 P.M.

THE NEW CHIP 101.7 FM • THE NEW CHIP 101.7 FM

INTRODUCING CHRYSLER'S *smallest* GRAND SEDAN.

2000 CHRYSLER NEON. Even though it's the smallest in the Chrysler family, the new 2000 Neon behaves just like a big sedan. It's no wonder, really. Chrysler engineers provided it with the same assets that have made the Chrysler sedan's reputation: Rigid body construction, full framed doors, enhanced noise control systems, available Sentry Key™ theft deterrent system and even virtual-reality-enhanced interior. With a list of standard features that you wouldn't expect to find in this category, the new 2000 Chrysler Neon is quite possibly the biggest small car you'll ever drive.

STANDARD EQUIPMENT (22D): •2.0-litre 16-valve 132HP engine •Automatic transmission •Air conditioning •AM/FM stereo cassette and six speakers •4-wheel fully independent suspension •Tilt steering •Full length console with centre armrest •60/40 split-folding rear seats •Dual exterior mirrors with driver's side manual remote •Front and rear floor mats •Tinted glass •Child protection rear door locks •Next Generation Dual Airbags •Complimentary Tank of Fuel*

Visit us at www.daimlerchrysler.ca

NEW 5-YEAR/100,000 KM POWER TRAIN WARRANTY

PURCHASE FOR $17,388‡

OR LEASE FOR $219†/mo for 48 months. Plus $1,427 downpayment or equivalent trade and $675 freight. No security deposit.

Only at your neighbourhood Chrysler retailer.

Chrysler customers read the fine print: †, ‡ These are limited time offers which may not be combined with any other offers except Grad Rebate and apply to retail deliveries for personal use only on all new in-stock 2000 Chrysler Neon 22D models. Retailer may sell/lease for less. Retailer order/trade may be necessary. Leases/financing subject to approval by Chrysler Credit Canada Ltd. See retailer for complete details and conditions. † Based on a 48-month lease on 2000 Chrysler Neon 22D - lease finance interest rate is 4.5%. Total lease obligation is $12,614. Kilometres are limited to 100,800. Charge of $0.08/km for excess kilometres. Leases exclude freight, licence, insurance, registration and taxes. These are closed end leases with no buyback requirements. ‡ Price excludes $675 freight and includes factory to retailer incentives. * A full tank of fuel with every purchase or lease of a new 2000 Chrysler Neon.

DAIMLERCHRYSLER CANADA INC. IS A WHOLLY OWNED SUBSIDIARY OF DAIMLERCHRYSLER CORPORATION.

2000 CHRYSLER NEON

ENGINEERED TO BE GREAT CARS

Québec accorde 86 810$ au Village de Fort-Coulonge pour l'amélioration d'approvisionnement en eau potable

FORT COULONGE – La ministre d'État aux Affaires muncipales et à la Métropole, madame Louise Harel, et le ministre responsable de la région de l'Outaouais, monsieur Joseph Facal, sont heureux d'annoncer que le Village de Fort-Coulonge bénéficiera d'une aide financière de 86 810$ permettant la réalisation d'améliorations diverses au système d'approvisionnement en eau potable de l'ordre de 173 620$ dans de cadre du programme d'aide financière aux infrastructures pour les services d'eau potable et d'eaux usées Les eaux vives du Québec. L'aide gouvernementale couvrira 50% du coût des travaux jugés admissibles.

Cette subvention permettra au Village de Fort-Coulonge de procéder à l'agrandissement du bâtiment abritant le poste de pompage et le système de chloration et à la réfection de la toiture. Le projet comprend aussi la modification du poste de pompage incluant la réfection du revêtement du puits de pompage, le remplacement d'une pompe et l'installation d'une grille à la prise d'eau, ainsi que la réfection du chemin d'accès.

Les travaux projetés visent à corriger les anomalies les plus urgentes. Ainsi, ils permettront de solutionner des problèmes de pression d'eau dans le réseau de distribution et a rendre le bâtiment et le chemin d'accès sécuritaires et conformes aux normes. De plus, l'accumulation actuelle de déchets dans le réservoir sera évitée par l'ajout de la grille à la prise d'eau. Ce projet desservira 2 300 personnes et contribuera à la création de deux emplois-année.

Rappelons que le programme Les eaux vives du Québec, qui s'échelonnera sur cinq ans, s'adresse principalement aux muncipalités de moins de 5 000 habitants et vise à les aider à solutionner des problèmes d'approvisionnement ou de qualité de l'eau potable, de salubrité du milieu ou de pollution.

Ce programme s'incrit dans la continuité des programmes Res-Eau et Padem lesquels ont permis à plus de 200 municipalités, au cours des trois dernières années, de générer des travaux de l'ordre de 640 M$ pour la réalisation d'infrastructures d'aquedac, d'égout et d'assainissement.

Madame Harel tient à souligner l'importance qu'accorde le gouvernement du Québec à la qualité de vie des citoyens et des citoyennes, à la préservation de l'environnement ainsi qu'à l'amélioration des services municipaux à la grandeur du Québec et se dit convaincue que les travaux réalisés par le Village de Fort-Coulonge dans le cadre du programme Les eaux vives du Québec contribueront au mieux-être de la population concernée.

Groupe de soutien

La Société Alzheimer de l'Outaouais québécois tiendra une rencontre de groupe de soutien, pour les àidants naturaels et les intervenants, lundi le 27 septembre 1999, de 19h00 à 21h00, au Centre d'accueil Pontiac situé au 290 rue Marion à Shawville.

Bienvenue à tous.

CHECKED YOUR ROOTS?
You could be at risk for diabetes.
QUÉBEC DIABETES ASSOCIATION and its affiliated branches
You Need To Know.
(514) 259-3422 or 1-800-361-3504

CLSC CHSLD
Le CLSC, le CHSLD et le Centre hospitalier du Pontiac
invite la population à participer à la
SÉANCE PUBLIQUE ANNUELLE D'INFORMATION
le lundi 20 septembre 1999 à 18 heures
à la salle de conférence du CLSC Pontiac
420, Terry Fox
Bryson

CLSC CHSLD
Le CLSC, le CHSLD et le Centre hospitalier du Pontiac
invites the population to participate in the
ANNUAL PUBLIC INFORMATION MEETING
Monday, September 20, 1999 at 6:00 p.m.
in the conference room at the CLSC Pontiac
420 Terry Fox
Bryson

La SP est la maladie neurologique la plus répandue chez les jeunes adultes au Canada.
Sclérose en Plaques
1-800-268-7582

$ VitePrêts
Small Cash Advance Loans
FAST
Petits prêts d'argent "RAPIDE" à court terme
Besoin d'un "P'tit" coup de pouce?
Tel.: Outaouais 819-773-1052
Pontiac 819-683-2000

TOITURES/ROOFING
DE TOUT GENRE OF ALL KINDS
Jules Bernier
Couvreurs/Roofers
C421 Rte. 148
C.P. / Box 898
Shawville, QC J0X 2Y0
Bur: (819) 647-6117 Pager: (613) 786-4620

avis de demandes relatives à un permis ou à une licence

Gouvernement du Québec
Régie des alcools, des courses et des jeux

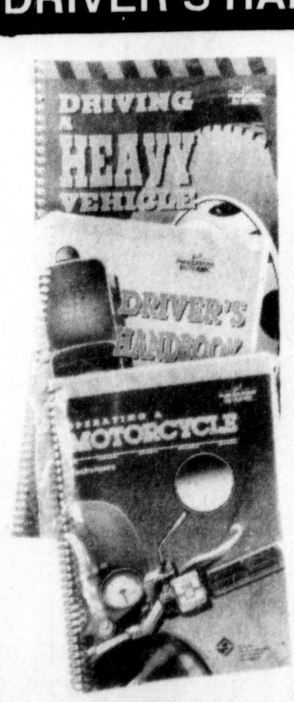
Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les **trente jours** de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionné, en transmettant à la *Régie des alcools, des courses et des jeux* un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les **quarante-cinq jours** de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la **Régie des alcools, des courses et des jeux, Service des greffes, 1 rue Notre-Dame est, 9e étage, Montréal (Québec) H2Y 1B6.**

Nom et adresse du requérant	Nature de la demande	Endroit d'exploitation
3604250 Canada Inc. PAVILLON DE LA CHUTE 480, chemin de la Chute Mansfield-et-Pontefract (Québec) J0X 1V0 Dossier : 1650-084	1 Restaurant pour vendre 1 Bar avec danse et spectacles sans nudité	480, chemin de la Chute Mansfield-et-Pontefract (Québec) J0X 1V0

Québec

CONDUIRE UN VÉHICULE DE PROMENADE
DRIVER'S HANDBOOKS



Driving a Heavy Vehicle
Driver's Handbook
Operating a Motorcycle
Conduire un véhicule de promenade
Guide de la route
$9.95 - $17.95
Available at - disponible à
Pontiac Printshop Ltd.
"Home of THE EQUITY"
133 Centre St., Shawville
647-2204 Fax: 647-2206
e-mail: equity@achilles.net

We're at your service

Call THE EQUITY at 819-647-2204 to place your advertisement

WELL DRILLING
JR DRILLING CO. LTD.
Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.
Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0

ANIMAL FEEDS
SHUR-GAIN
H.I. HOBBS and SONS LTD.
Shawville, 647-2814
SHUR GAIN FEED & SEED
DOG & CAT FOOD
COLOURED AND PLAIN
GALVANIZED ROOFING
WIRE FENCING AND GATES

ELECTRICAL CONTRACTOR
CHUGG ELECTRIC
Commercial - Residential - Farm
Electrical Installations & Repairs
• Security Systems
• Telephone Repairs and Installation
Free Estimates
24 Hr. Service
Call:
1-800-263-1481
647-5022

NOTAIRE - NOTARY
JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE-NOTARY
C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751
Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

GENERAL CONTRACTOR
CONSTRUCTION ROLATEC CONSTRUCTION
1452 Route 148, Campbell's Bay, QC
Bus: (819) 648-2663 Fax: (819) 648-5765
CONSTRUCTION & RENOVATION
ROY
(819) 648-2013

SEPTIC TANK PUMPING
SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE
Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459
MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS LIMITED
Beachburg, Ontario

MONUMENTS
Campbell Monument
Custom Crafted Memorials
Offering Love's Greatest Gift . . . Remembrance
850 O'BRIEN ROAD, RENFREW
Contact Veronica Windle or
Kevin Costello (613) 433-9616

MOBILE TIRE SERVICE
KEARNS MOBILE
FARM TRACTOR TIRE SALES & SERVICE
Since 1969
Complete Line of Farm Tires
Calcium Specialist
REBELLION PRICES
24 HOURS - 7 DAYS A WEEK
Office: 647-6109 · Voice Pager: 594-2494
Mobile: 613-433-0881

WELL DRILLING
Edmond Mainville Inc.
Pump installation and repairs
LICENCED FOR QUEBEC AND ONTARIO
FREE ESTIMATES
NO WATER - NO CHARGE
819-689-2215 - Chapeau, QC
Cell: 613-639-1434
Licence RBQ: 2592-3640-94

INSURANCE
Looking for good service at competitive prices
HOME - AUTO
COMMERCIAL
LIFE - DISABILITY
INVESTMENTS
"TRY"
Bob Villeneuve 224-8709
Henry Barnabe 682-8861
O.B. Villeneuve Insurance
370 Churchhill Ave., Ottawa, Ontario K1Z 5C2
722-7222

VETERINARY SERVICES
DR. ALIDA JONG M.V.
DIPL. HOMEOPATHY
84 AYLMER RD., BRISTOL
TEL: (819) 647-3945
SMALL ANIMAL VETERINARY SERVICES
TRADITIONAL AND COMPLEMENTARY MEDICINE
SERVICE AVAILABLE BY APPOINTMENT
EMERGENCIES

NOTAIRE - NOTARY
Guy Lesage
NOTAIRE • NOTARY
CONSEILLER JURIDIQUE
ATTORNEY - LEGAL ADVISER
Rendez-vous à la maison sur demande
Appointment in your home welcome
(Residence)
Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

LAWYER
Denis Courtemanche
Lawyer - Mediator
98 Front Street
Box 430
Campbell's Bay, Quebec
J0X 1K0
Tel: 819-648-5000 Fax: 819-648-5048
E-mail: denisavo@qouest.net

AUTOMOTIVE SALES & LEASING
Mack MacKenzie Motors Ltd.
Renfrew, Ontario
CHEVROLET - OLDSMOBILE - GEO
Sales & Leasing Specialists
Phone:
(613) 432-3684
Fax: (613) 432-7453
Greg MacKenzie
Jim Brennan

ELECTRICAL CONTRACTOR
PONTIAC ELECTRIC INC.
INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES DU PONTIAC INC.
Since 1947
Electrical Contractor / Entrepreneur électricien
RESIDENTIAL - COMMERCIAL - FARM - INDUSTRIAL
ELECTRICAL AND HEATING SUPPLIES
24 HOUR SERVICE/FREE ESTIMATES
131 Victoria Ave., Shawville
819-647-2417 Pagers: 364-4471 786-8957
Fax: 819-647-2450
PARADOX Security & Fire Alarm Systems
The Smart Choice for Home, Store and Office Installation & Service

INSPECTOR - APPRAISER
LESTER McCANN
Residential Home Inspections
Antique Auto Appraisals
P.O. Box 245, Quyon, Quebec J0X 2V0
Tel: 819-458-2626 Fax: 819-458-1057
email: jmccann@cyberus.ca

OPTICIAN - OPTICIEN
Randy Godin, Optician
3 FOR POUR 1
EYE EXAM
EXAMEN DE LA VUE
Mon.-Wed. 9:30 - 5:30 Thurs. 9:30 - 7:00
Fri. 9:30 - 9:00 Vend. 9h30-21h
Lun.-Merc. 9h30 - 17h30 Jeu. 9h30 - 19h
Saturday/Samedi 9:00 - 5:00
LAURIER OPTICAL
OPTIQUE LAURIER
RENFREW, 108 Raglan St. S. 613-432-4488

LOCAL SEPTIC SERVICE
Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)
Messages
647-5306
Ladysmith, Qué. J0X 2A0

PONTIAC WOMEN'S BALL
THANK YOU

The Pontiac Women's Ball League would like to thank Earl Kearns for all his time and effort and for putting up with us over the years.

We also thank Johnny Routliffe for his help.

A special thank you to our sponsors: Gavan's Hotel, Atkinson's Bar, Peck Construction, Marcotte's, Mountainview Turf Farm, Demix Concrete, Tech Sultants, Luskville Sports Bar and the Quyon Ferry.

A big thank you to the Luskville Recreation Association for the use of their ball field, which we called home for the summer, due to lights out in Quyon.

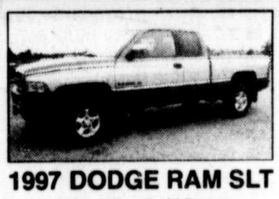
Last but not least the fans. Thanks for all your support.

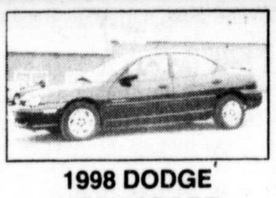
LAKESIDE HOTEL
Portage du Fort, Quebec
Saturday Night Entertainment
"ALAMO"
"Best of Country, New and Old"
Saturday, September 18
9:00 p.m.

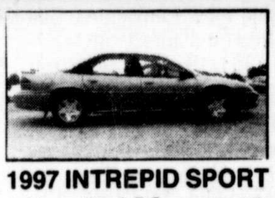
When it comes to reporting, we're ahead of the competition.
READ IT EVERY WEEK IN THE EQUITY
Subscribe today 819-647-2204

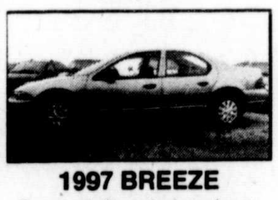
Only THE EQUITY brings the news to you
ON TIME – EVERY WEEK
Subscribe today 647-2204

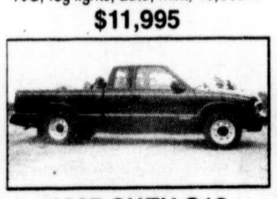
SHAWVILLE CHRYSLER JEEP


1997 DODGE RAM SLT
4 wd., club cab, V-8, auto, very sharp, power seat, loaded.
$25,995

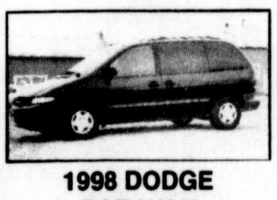

1998 DODGE NEON SPORT
A/C, fog lights, auto, mint, 45,000 k.
$11,995

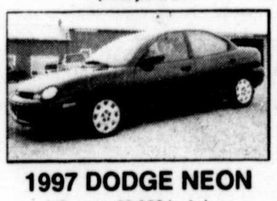

1997 INTREPID SPORT
3.5 L, spoiler, A.B.S., power seat, loaded, 48,000 k, mint.
$17,995


1997 BREEZE
Power windows, locks, mirrors, tilt, cruise, mint. 43,000 k.
$14,995


1997 CHEV S10 CLUB CAB
43,000 k, mint condition, 5 speed.
$15,995

1992 PONTIAC LEMANS
4 cyl., auto, 62,000 k!
$3,995


1998 DODGE CARAVAN
V-6, A/C, p.l., tilt, cruise, very clean. 60,000 k.
$17,995


1997 DODGE NEON
A/C, auto, 68,000 k, 4 door, very clean.
$10,995

SALES HOURS
Mon. - Fri. 9 - 6
Saturday 9 - 3
819-647-2073
TOLL FREE
1-877-647-2073
Route 148
Shawville

PINE & SPRUCE PLANTATIONS

Red Pine • White Pine • Jack Pine • Scotch Pine • White Spruce

If your plantations have stems 5" to 8" in diameter are 22 years old to 30 years old and are over 24 feet in height

THEY ARE READY FOR A FIRST THINNING

Plantations that have been thinned once or twice before should be ready for the next thinning in 7 to 12 years.

Each plantation is unique. Every plantation requires a specific prescription to ensure that the trees can continue to grow and increase in value.
Plantations can have their value reduced through high grading, by not protecting the faster growing trees, or by removing more than 40% of the standing trees in any one operation.

If you require any assistance with your plantation, call for a free, no obligation site visit.

MADAWASKA FORESTRY INC.
PLANTATION MANAGEMENT • FORESTRY SERVICES • LOGGING
PHONE: 613-639-0808 FAX: 613-628-2294
Larry Powell - Forester Lisa Clark - Forester

EQUITY SPORTS

Pontiac wins West Carleton regular season

LUSKVILLE – After three seasons in the West Carleton Ladies' Fastball League, the team from Pontiac finally reached the top, ending the regular season in first place.

In the first round of playoffs, Pontiac defeated MacNab, two games to none in a best-of-three series.

In the final round, Pontiac and Arnprior battled it out for the championship in a best-of-five series. With both teams winning two games a piece, the final – and deciding game – was to be played on Pontiac's home field of Luskville.

But because the start of school took so many players away from both Pontiac and Arnprior, the final game was never played and the championship never determined.

WINNING TEAM: Pontiac won the regular season of the West Carleton Ladies' Fastball League. Front row (from left) Nicole Kearns, Steph McColgan, Vikki Stanley, Krystal McColgan and Stephanie Ringrose. Back row, Johnny Routliffe, Monique Grenon, Lynn Kearns, Tammy Davis, Karen Crawford, Kathy Holmes and coach Earl Kearns.

The team from Pontiac was especially disappointed because home field made such a difference in the series, both teams winning their games at home. However, the women were happy to have their team's name engraved on the regular season trophy.

Golfers donate to CT scan

NORWAY BAY – The Norway Bay Seniors Golf Association wrapped up their year by donating $105 to the CT scan.

Treasurer Ben Ethier made the presentation to Pontiac Community Hospital Foundation coordinator Carl Narlock last month.

19th Terry Fox Run takes on special meaning for families of patients

10k run begins at 2 p.m. Sunday

By SYLVIA BAKKER
Equity Editor

SHAWVILLE – For years, Angie McCauley had been a sporadic Terry Fox Run participant, taking part in the run for cancer some years, missing others.

But when her dad, Bill Atkinson, was diagnosed with cancer in '93, the run took on special meaning for her.

"I think everyone knows someone who has cancer," says the Shawville resident. "But until you see one of your own family members going through it, you don't realize what radiation and chemotherapy does to someone.

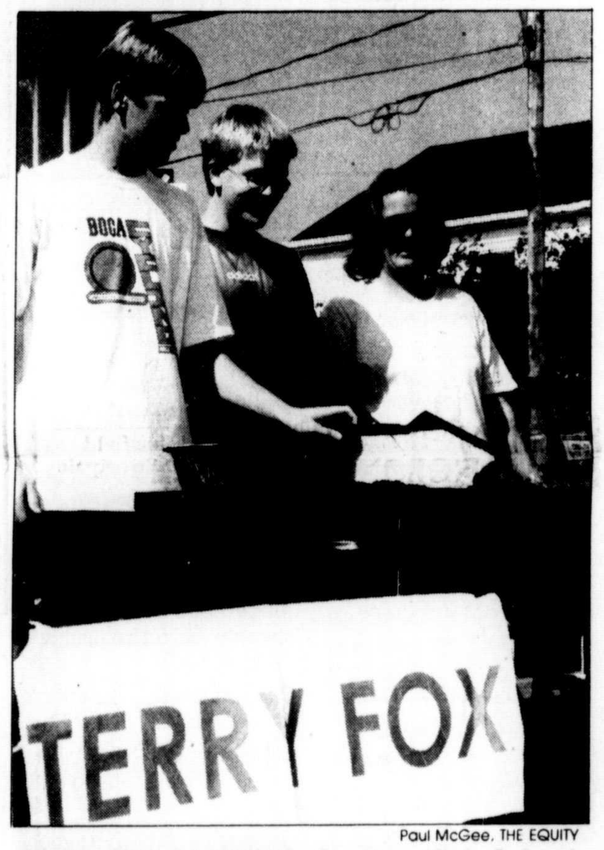
"For God's sake, if I can't go out and push a stroller for 10 kilometres after all my father's been through ...," she says, her voice trailing off.

Since his first diagnosis, Atkinson has had three more bouts with cancer. The Shawville town councillor is now cancer-free, and the Terry Fox Run has become an annual outing for his family including Angie, her husband Ervan and children Ryan, 4, and Connor, 2.

"It's a good opportunity to explain to Ryan what cancer is and that this will raise money to make Grandpa better," Angie McCauley says.

"It's a fun day out with the family and it's for a good cause."

John Petty, who organizes the local run with Rick Valin, hopes more people will look at the Terry Fox Run as a family outing. The number of participants, locally, has dwindled to about 100 every year.



Paul McGee, THE EQUITY

TERRY FOX BARBECUE: Pontiac High School students Nic Vowles (left) and Philip Whicher flipped burgers Friday at the Valu-Mart parking lot to raise money for the annual Terry Fox run. Dr. S.E. McDowell teacher Shannon Petty took care of the cash.

A majority of them are die-hard participants who come back year after year like Bill Smith, who has missed only one Terry Fox Run since it began in 1981.

"It gets to be sort of a tradition," says Smith.

"I can still remember the pictures of Terry Fox running down the highway," he says. "He sort of crept into our consciousness."

Slowly, cancer is being conquered, Petty says. But fund-raisers like the Terry Fox Run must continue.

Registration for Sunday's run begins at 1 p.m. at Pontiac High School. The run, itself, begins at 2 p.m. The entire route is paved so participants are encouraged to walk, run, rollerblade, bike or push a stroller.

Pledge sheets can be picked up at both banks in Shawville and at Pontiac High School.

Sports briefs

By DAVE MOORE
Equity Sports

PONTIAC – It's official, the Fort Coulonge Draveurs have pulled out of Jr BB des Trois Valley League for reasons beyond their control, other than money.

Aylmer's dropping out a few weeks ago had a cascading effect with two of the closest clubs to Fort Coulonge, Maniwaki and La-Péche.

That left the Draveurs club looking at extreme expenses just on traveling alone.

Would-be coach Joe Pieschke and manager Graham Boisvert said that it would have been too expensive to run busses up to the four other teams, including a new team from Lac-Rapide, two hours northwest of Grand-Remous, but would have played out of Ferm-Neuve.

"It's too bad. We had the ice all booked; it's good hockey." said Graham. "The fans enjoyed the games."

"We had our good games and our bad games, but we averaged 317(fans) all season."

Pieschke said that he was ready for the training camp but now it looks like he'll have the winter off. But he said he'll "miss it."

• The Pontiac Junior B's had a good turnout for their camp in Cobden this past weekend and even had some players who would have normally been trying out for the Junior BB Draveurs.

Coach Cory Smart says the team looks good with 10 returning players from last season including goalie Mark Lang who has a sure spot on the team.

Who will get the back-up position to Lang will be an interesting choice for Smart.

He's looking at four goalies in camp; two are Adam Tomasini and Chris Sullivan, who'll you remember from the Pontiac National Midgets Champs last season with the Barry's Bay Bears. They'll be fighting it out with Brent Gould from Fo-resters Falls and a netminder from Arnprior, a first-year Midget who Smart says is quick in the nets, but still a year or two away from Jr. B.

• Junior B hockey school registration is tonight, from 6:30 p.m. to 8 p.m. and Saturday, 18, from 10:30 a.m. to noon.

Cory Smart, Steve Beck and Luke Murphy will be on the ice for the school. Smart says that it will be the usual drills to sharpen the skills, with emphasis on skating, something Smart said he's big on.

• Tonight, Pontiac ventures out of their Cobden digs for an exhibition match in Renfrew at 7:30 p.m.

Saturday night, in Cobden is "Toonie Night." Pay your toonie and get in to the Pontiac – Renfrew exhibition game starting at 7:30 p.m.

• The Shawville Three-Pitch Ball League is having a tough time getting that second game in of the finals.

With some players headed off to school, some games have been cancelled. Will this mean that the league champs, Damage Inc. will forfeit to the underdogs Gung Ho's?

• The Bryson Red Necks are two game up on the Fort Coulonge Reds with a 5-3 win in the finals of the Men's Fastball League.

Thursday night in Coulonge, the two teams played a tight defensive game. There were locked at 0-0 until the fifth inning.

Coulonge's Rock Marion, playing well up to the fifth, suffered on the pitcher's mound and ended up walking several batters.

Kevin Chevrier was the winning pitcher.

• The first "CC" tryouts were held Sunday in Cobden, and despite a healthy turnout for the Peewees and Atoms, around 20 players each, is it enough players to choose a competitive team from?

Reward refused for returning $1300

Waltham

The 15th Annual Homecoming Memorial Service was held on Sunday, Sept 12, 1999 at the United Church, conducted by Rev Eldon LeRoy of Pembroke, who extended a warm welcome to one and all.

The ceremony opened with a scripture verse 1 Thessalonians 5:18 followed by congregation singing "Leaning on the Everlasting Arms." Special music by George Towell and Hughie Horner. Rev Roger McElwain of Ogdensburg, NY former pastor of Waltham's Wesleyan Church was guest speaker. The ceremony closed with the hymn "The Last Mile of the Way." Following the service everyone was invited to a fellowship lunch at the town hall. Approximately 45 guests attended from as far away as Hartfield, New Brunswick.

Birthday greetings were extended to Pearl Armstrong, Shawville, Revel Robinson of Bryson and Mary Conley, Pembroke, along with the singing of "Happy Birthday to You" and a lovely candle-decorated cake. It was a very happy and enjoyable get-together with a great deal of reminiscing.

A great big thank you was extended to everyone who helped in any way to make these annual homecoming memorial services really wonderful events to the Glory of God. The 2000 year service will take place on Sunday, Sept 10th.

Chief of police, Lloyd Armstrong of Bathurst, NB visited relatives and friends in Fort Coulonge and Waltham areas recently.

Birthday greetings to Lenna Joy McElwain who celebrated her special day on July 15.

Stephane and Chantal Pharand, Gatineau were weekend visitors at the Gerard Labelle's.

Gerry and Cathy Labelle were dinner guests at the John Evan's on Saturday spending an enjoyable evening.

Erma Marsten who spent the past week with Lillian Spinks returned to her home in New Brunswick on Monday via airplane from Ottawa.

Elizabeth and Nan Cahill called at my home on Sunday after enjoying lunch with several friends at the Coral Restaurant.

A packet containing $1300 was lost by a Deep River couple, but fortunately found by an honest and humble gentleman who after hearing of the loss on TV returned it to the owners, refusing a reward and withheld his identity. Thank you God there are still people of this nature in the world. Birthday greetings to Damian Lamure whose special day is September 25.

Golden Peak first fall dinner

Campbell's Bay

Deepest sympathy to Doreen Theriault with the death of her brother, at Marathon, Ont this past week.

The first euchre party of the fall season was held at the Vibert Pavilon on Tuesday evening. Winners of the ladies were Dora Hearty and Veronica Perrier who were tied for first. They split the prize. Second was a six way tie among Addie Shea, Alice Ryan, Dora Hearty, Rose Lepine and Iris Smith. After a draw Alice Ryan was the winner. Men's high was won by Paul Stafford. Second was won by Emile Devlin. The door prize was won by Addie Shea. Delicious refreshments were served by Alice Ryan and Agnes Klaiber.

Kim Geerstma our granddaughter and her daughter Brianna visited with us on Wednesday. Brianna had been to school the day before and was excited about her first day.

Many people enjoyed the song made up by Gail Gavan about the visits by the language police to the various businesses of the Pontiac that she sang at the fair.

Roger, Heather and Lena McEllwain of Ogdensburg, New York visited with the Roy Stephens family. Joan, her mother, is in hospital at Pembroke so they had a chance to visit with her as well. Roger conducted the cemetery service at the church in Waltham.

Norma and Nellis Stewart visited with Donna, Jack and family at Ashton. Ont on Saturday. Ian and Vicki of Carleton Place and Chad and Angela visited with Elmer and Maureen Belanger on the weekend.

The Golden Peak held their first dinner of the fall season on Thursday. It was a delicious meal and enjoyed by all attending as well as the take out orders to shut-ins.

Alice and Lou Burlingette of Ottawa spent the weekend at Lawless Lake.

Deepest sympathy to the family and friends of Celia Derouin. She formerly lived on Calumet Island for many years and later at the long term in Shawville.

THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

SEPTEMBER 1999						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	-	-
-	-	-	-	-	-	-

OCTOBER 1999						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	-	1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31	-	-	-	-	-	-

COMING EVENTS

EVERY SAT., 8:30 -12:30. Farmer's Market, fairgrounds. Vegetables for all your canning needs, garlic braids, flower arrangements, baking and preserves, eggs, crafts, fresh honey, maple syrup, prepared rabbits and face painting. 2bs22

FRIDAY, SEPT. 17 - 7:30 p.m., TCRA Ladysmith BINGO. $1000 in prizes. All welcome. 1bs15

FRIDAY, SEPT. 17 - 8 p.m. Shawville and District Snowmobile Club Meeting, Just In Time Truck Stop, Shawville. Everyone welcome.

SATURDAY, SEPT. 18 - Quyon Lions and Lionettes Community Day, all events free. Children's activities from 9 a.m. Homegrown talent from 1 p.m. - 12 . Beef BBQ 4 to 7 p.m. $10 and $5. Sunday morning breakfast 9 - 1 a.m. $3.50 - $2.00. For info call Mona MacKechnie 458-2424.

SUNDAY, SEPT. 19 - Terry Fox Run, walk, bike, roller blade, 10 kms, Pontiac High School, 2 p.m. Information John Petty 647-2402, Rick Valin 647-5609. 2bs15

THE LION KING comes to Toronto. Join Highland Travel for this spectacular performance. Includes bus, hotel, reserved ticket for The Lion King and shopping. A deposit of $100 per person will guarantee your seat. Reserve by Sept. 23, 1999. Call Highland Travel 432-5815 or 1-800-865-8738. Reserve Now. Tickets are selling fast. 2bs22

SUNDAY, SEPT. 26 - (10 a.m. to 4 p.m.). Craft Fair and Fall Festival. BBQ, kids' activities, music, craft demonstrations, picnic area, nature trails. Hosted by Hawleywood Maple, Otter Lake. Visitors and vendors call Julie at 453-2096 for information. 2bs22

GYMNASTICS - Starting soon for ages 2 to 14 years. Call Julie Hawley (819) 453-2096. 2bs15

SUNDAY, SEPT. 26 - ALPHA SUNDAY, Shawville Standard Church 9:45 a.m. Brunch. 10:30 a.m. Worship and Video Presentation: "Christianity: Boring, Untrue and Irrelevant?" Everyone welcome. "Interesting" "A breath of fresh air." Info 647-2535 586 Main St. 2bs22

MONDAY, SEPT. 27 - Hymn Sing at 7:30 p.m. at Pontiac High School, sponsored by Radford Hospital Auxiliary. Admission $4. 2bs22

YARD SALES

SAT. & SUN. SEPT. 18 & 19 -Shawville Yard Sale, fridge, stove, dishwasher, toys, swing set, couch and chair, miscellaneous items, rain or shine, 277 Main St. 1s15

SAT. & SUN. SEPT. 18 & 19 - 9 a.m. to 2 p.m. Moving Sale Maheral - Chaussé residents 104 Mgr. Martel, Calumet Island. 1bs15

MISCELLANEOUS

Al Utronki Appliance & TV, 15 Argyle Street, Renfrew. 613-432-5318. "We sell the best for less". Free delivery. Try us! otc

Motors and transmissions sold and installed. Also 24 hr towing. Auto glass replacement and tire sales. Bristol Auto Body and Garage, 647-3313. otc

Portable custom sawing $180/1000. Lumber sales - great prices. Phone Ben 453-7331. otc

Ribbons - Family reunion, track and field, etc. Gold foil stamped, 1 3/4 " wide, assortment of ribbon colors. Pontiac Printshop 647-2204

Office furniture needed? We can supply you with desks, chairs, filing cabinets, fax machines, calculators, office stationery, artistic supplies and much more. Everything you need is here - Check our prices first. Call The Equity today 819-647-2204. xtc

Wedding invitations and accessories. With every order of $200.00 and over receive a free 1 year subscription to THE EQUITY plus your wedding photo and write up in THE EQUITY. Select at home - our wedding books can be taken out overnight. Pontiac Printshop Ltd. 819-647-2204.

Place your bet on 2 computer games. Call 647-3092 after 6 pm. Ask for Kyle. xtc

Cabinet, one four-drawer heavy duty steel. Regular price $394, sale price $249. Pontiac Printshop, Shawville. 647-2204.

Photos - EQUITY photo reprints available - if we took it, you can buy it - $8.00 + taxes, payable in advance. Drop into THE EQUITY to place your order. xtc

Business cards - 500 cards for $21.49 plus tax, includes your choice of 2 mainlines, raise black, blue or red ink on white stock. Specified layout only. Pontiac Printshop Ltd, 133 Centre Street, Shawville, QC. Phone 647-2204.

Sawmill $4895 saw logs into boards, planks, beams. Large capacity. Best sawmill value anywhere. Free information 1-800-566-6899. Norwood Sawmills, RR2, Kilworthy, Ontario P0E 1G0. qs15

Future steel buildings - Pre-engineered steel structures. Custom-made to suit your needs and requirements. Factory direct and affordable prices. Call today 1-888-534-2121 (ext. 616) for free brochure. qcns15

Cash register and a supply of ribbon cartridges and paper rolls. 689-5396. 2bs22

Complete Computer Systems from $1,200 plus tax, upgrades, training, "tech. support." Also Plotter Size A - E Calcomp 1043 - 8 pen - $600. Phone 458-1262. 2bs22

MISCELLANEOUS

Truck boxliner from '87 Mazda, $125. Wood Cook Stove - Legere Windsor with warming closet and water tank $450. Round bale bagger - 4 ft. - pull type $450. Phone 458-2227. 1bs15

Mixed hardwood, $40 per cord, $45 delivered. Clay 648-2230. 4bo6

Universal gym model 3001-$225. 647-6518. 1bs15

Upright piano, good condition, asking $400 or best offer. Phone 647-2714. 1bs15

Freezer, 7.5 Baycrest $85, bar fridge $45, Triumph airtight stove $95.00. All in good condition. Phone 453-7200. 1bs15

China Hutch/Buffet, oak with light, 2 doors in bottom, cutlery drawer. Phone 647-2121 after 6 p.m. 1bs15

FARM PRODUCE

Hay - large round and square bales. Albert Dorion (613) 622-5845, leave message. 4bo6

Straw - for sale call Joe Konrad. Also fresh vegetables. 647-6186. 1bs15

HIDE BUYER
Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

FARM LIVESTOCK

Rams - Suffolk, North Country Cheviot, Dorset and Hampshire, Registered. R.O.P. tested. Ready for service. Also ten blackfaced ewe lambs. 613-623-5260. 2bs15

FARM EQUIPMENT

Tractor Belarius 825 4 x 4 only 850 hours worked. 647-2316. 3bs15

High Wheel wooden wagon in excellent shape. Walter Foster, Richmond, Ont. (613) 838-5518. 2bs22

Lumber - 2 x 12 pine plank. Elevator for hay or grain. Phone 647-5504. 1bs15

Machinery for sale. 5 Massey Tractors with loaders. 5 backhoes including 4 x 4's $10,900 to $33,000. Snowblower, blades, other equipment. "Robertson's" 613-432-2424. 1bs15

Three score plough. Trip bottom excellent condition. Marjorie Smith 647-2167. 1bs15

TRAILERS

Camper Trailer - Hunters' Special! Very good condition $6,000. Phone 819-827-2445 or 819-827-0648. 4bs29

CARS AND TRUCKS

Cars from $500. Government seized and surplus. Sold locally, Call for listings $70. 1-800-734-6599, ext. 50. qs15

1990 - Chev. Cavalier Z24 3.1, 6 cylinder, automatic, sun roof, lady driven, asking $4,500 or best offer call 647-3823. 1bs15

1995 - Pontiac Firefly - Great on gas! 116,000 kms $5,000. Call 647-1937. otc.

CARS AND TRUCKS

1994 - Oldsmobile Achieva, fully loaded, 4 door, 151,000 kms excellent condition asking $6,000. Phone 458-2200. 1bs15

Great hunting and fishing truck 1984 Blazer 4 x 4. Runs good with good body. Just spent $1,100. Asking $1,500. Contact Robert owner 647-2825. 1bs15

WANTED TO BUY

Almost anything: From the attic to the basement, used furniture, antiques, one item or complete household. Cash paid. Complete auction services available. Call André Chrétien 648-5540. otc

BUYING, sterling silvery cutlery, set or single pieces, silver teasets, napkin rings, Moorcroft, Gouda, jewellery, Hummels, Royal Doulton, Silver plate. Private Appointment 800-267-2732 or 514-684-3528. qs15

LOCKERBY will pay cash for collectibles, old paintings, autograph books, jewellery, watches, glass, statues, old coins, etc., Call collect 1-450-247-2209. qcn15

Will buy your antiques and collectibles, looking for cream cans, clocks, crocks, Carnival glass, Floblue, Depression, old furniture, etc. Phone evenings 819-458-2660. 1bs15

FOR SALE OR RENT

Bryson - Available Nov. 1, 3 bedroom bungalow on the Ottawa River. 648-2760 between 6 and 9 p.m. 2bs22

Campbell's Bay - big 3 bedroom house available Aug. 15. Apply Box K, THE EQUITY, 133 Centre Street, Shawville, QC J0X 2Y0. otc

FOR RENT

Bristol - 3 bedroom house partly furnished, 2 minutes from 148, very private. $350/month. 458-3333. 1bs15

Bryson - furnished 2 bedroom apartment. utilities included. 819-648-2833, 648-5757. otc

Calumet Island - Apartment for rent, 61 chemin de l'Outaouais, 1 bedroom with fridge and stove, own entrance, $275 plus heat and hydro. 648-2035. otc

Calumet Island - 3 bedroom house. 648-2222. otc.

Campbell's Bay - 1 or 2 bedroom apartment. Phone 648-2362. otc

Campbell's Bay - 2 bedroom apartment, 23 John St., Call Denis 648-2027. otc

Campbell's Bay - 3 bedroom apartment $325 per month. Call 648-2928. 4bsep15

Campbell's Bay - 3 bedroom apartment. Phone 648-2406 or 648-2729. 2bs22

Norway Bay - House for rent $375 available Nov. 1, 1999. Karl (613) 259-0206. 1bs15

Norway Bay - 2 bedroom house, fridge, stove available November. 647-5462 after 4. 4bo6

Norway Bay - 2 bedroom house. $400 month utilities not included. Available Nov. 1st. Call Bob and Judy 234-4843. otc.

Norway Bay - 2 bedroom house finished basement. Available immediately. 647-6555. 1bs15

Quyon - apartment for rent. Phone 458-2348. otc

2 + 2 Bedroom attached garage, Plus big garage 2 miles north of Shawville, 8th Line. Available immediately. Call 647-3721. 1bs15

Shawville - 3 bedroom house and 1 bedroom apartment, appliances included. 647-3888 or 647-6522. otc

Shawville - room for rent at seniors' residence, 438 King Street. Call 647-2600 or 647-3989. otc

Shawville - 2 bedroom apartment downtown. 647-2680, 647-3285 evenings. otc

Shawville - 3 bedroom 2 storey house Main St. Available Sept. 1, 647-3881 or 3473 evenings. 2bs22

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 anytime. otc

Shawville - Duplex Apartment, fridge, stove, private driveway, quiet dead end street, available Nov. 1, 647-5228, Brian. otc

FOR RENT

At Shawville Shopping Plaza, 1800 sq. ft. space with 10 private rooms, reception area, coffee room, bathroom, air conditioning, wheelchair accessible. Designed for office space and/or doctors' clinic/shared space an option. Contact Robert owner 647-2825, Jim Hodgins 647-3019. otc

REAL ESTATE FOR SALE

Bryson - Bungalow, 4 plus 1 bedroom, hardwood floors, new windows, new kitchen, new basement and new oil furnace high efficiency, large backyard with pool. $72,900 negotiable. (819) 281-1627 between 6 p.m. and 10 p.m. 4bs29

Farm for sale 150 acres in Bristol. 647-2316. 3bs15

Otter Lake - 22 miles north on Picanoc Rd. 2 bedroom water front cottage on one acre lot, asking $25,000. 684-6122. 2bs8

Lot for sale Portage du Fort approximately 16 acres. Lot P79 on Terry Fox Road, 600 feet from Ottawa River. Asking $15,000 plus survey costs 647-5452. 4bs29

Shawville - 3 bedrooms, 2 bathrooms, hardwood and marble flooring. Frank Finnigan subdivision. Must see interior as well as exterior. Phone 647-6664 or (819) 664-6183. 3bs15

Shawville - 235 Main St. Brick bungalow, single garage, 4 bedrooms, 2 full baths, finished basement, large lot. Phone 647-6528. 3bs29

Shawville - Private sale 3 bedroom bungalow, 1 1/2 baths, finished rec room, wet bar, air tight wood stove, attached garage, deck, storage shed on large landscaped lot. Can easily be converted to 2 unit rental property Call (613) 733-2057, Pager (613) 783-9158. 1bs15.

Mobile Home, 12 ft x 57 ft., needs some repairs. To be moved from Campbell's Bay Otter Lake Road. Must sell. Call Terry 819-684-3003 days, 819-777-6156 evenings. 4bs22

BUSINESS OPPORTUNITY

Cash In/Cash Out Coke, Pepsi, Hostess, M&M. Restock established unique vendors in your area. No seller. Full-time, part-time. Minimum investment $13,980. 1-888-503-8884 24 hours (Member of B.B.B.). 1bs15

SERVICES

For all your renovation needs. Windows, doors, siding, seamless eavestroughing. D.R. Sales 647-6555. otc

Chimneys - Orders now being taken for chimney cleaning. Book now before it's too late! Phone "Chimneys" or 647-3446. 2bs22

Carpet & upholstery cleaning. Lloyd Hodgins 647-3841. otc

Private Piano Lesson - Bristol Village - Royal Conservatory of Music affiliation. 647-5440. 1bs115

Renovations - exterior/interior painting, roofing, etc. 647-2894 or 682-3671 Brent. 4bs22

RENFREW STOCK REMOVAL
Removal of dead & disabled cattle
Call toll free 1-800-267-7383
Local (613) 735-6950
We operate 7 days a week

HELP WANTED

Please Mum. The leader in providing quality, yet affordable children's and ladies' clothing through home presentations, has opportunities available for fall. Earn 40% commission selling kids' wear, ladies' wear or both. Call today for a free catalogue and business package. 1-800-665-9644. qs15

Teachers Western Quebec, Immediately - Qualified teachers needed immediately for secondary schools in the Pontiac area of the Board. Shawville - Phys. Ed. (Co-ed and girls) and Moral Education; Campbell's Bay - Math - Biology; Chapeau - Computer Science. Applications to Mrs. E. Botner, Western Quebec School Board, 170 Main St., Aylmer, QC J9H 6K1. Fax 819-684-9061. 1bs15

HELP WANTED

$$Chocolates$$ Attention students. Make lots of money selling chocolate bars. New products available, fast delivery. Fund-raising available Call now 1-800-383-3589. 1bs15

Earn $200, $300, $500 or more per week assembling product in the comfort of your home. Send a self addressed stamped envelope to O.P.H,. 6-2400 Dundas St. West, Suite 541, Ref 452, Mississauga, Ontario L5K 2R8 6bo20

Press and Press help required for web printing plant in Calgary and Edmonton, Alberta. Phone Tom at 780-489-6767 (Edmonton) or Jack at 403-730-8990 (Calgary). 1qcn15

NOTICES

Going into business - we can supply you with new desks, chairs, filing cabinets, fax machines, calculators, office stationary, artistic supplies and much more. Everything you need is here - Check our prices first. Call The Equity today. 819-647-2204 or fax 819-647-2206.

Timeshare resales: To buy, sell or rent worldwide. World's largest reseller, ERA STROMAN SINCE 1979. Buyers call 1-800-613-7987. Sellers call 1-800-201-0684. Internet www.stroman.com. 1bs15

Terminally ill? Need cash? If you, or someone you know, is coping with a known terminal illness, our firm will buy your life insurance policy. Policies considered: $25,000 to $1,000,000. No cost, no obligation. 1-800-813-3836, 514-849-7957. qs15

Learn auctioneering. Classes held Nov. 20 - 26, '99. For information contact: Southwestern Ontario School of Auctioneering, RR #5, Woodstock, Ontario N4S 7V9. 1-888-673-6999. qs15

Free 128 page "Career Opportunities" Guide shows how to train at home for top paying jobs. Earn more. Call Granton Institute today at 1-800-361-1971 for your fee guide. qcn 15

PUBLIC NOTICES

Public Notice of Election Municipality of Bryson. Date of Poll November 7, 1999. I, Tracey Hérault, returning officer, give notice to the electors of the Municipality of Bryson the following public notice:
1. The following offices on the council are opened for nominations: Councillors: Seats #2, 3, 6.
2. Nomination papers for any of the offices must be filed in the office of the returning officer on the following days and hours: Sep. 10, 1999 to Oct. 15, 1999, Mon. Tues., Wed., and Thurs., 9:00 a.m. to 12:00 and from 1:00 p.m. to 4:30 p.m. The last Friday, Oct. 15 the office will be open from 9:00 a.m. to 4:30 p.m.
3. Where two or more candidates are nominated for the same office a poll will be held: Nov. 7, 1999 from 9:00 a.m. to 7:00 p.m. and an advanced poll will be held on Oct. 31, 1999 from 12:00 to 8:00 p.m.
4. I have appointed to act as election clerk: Tanya Cameron.
5. You can contact me at the address of the returning officer 770, Central Street, (819) 648-5940.
Given at Bryson, Quebec this 7th day of September, 1999.
Tracey Hérault, returning officer 1bs15

Avis Public D'Election Muncipalité De Bryson. Date du scrutin le 7 novembre, 1999. Je, Tracey Héreault, présidente d'élection, donne aux électeurs de la muncipalité de Bryson l'avis suivant:
1. Les postes suivants sont ouverts aux candidatures: Counseillers: Sièges # 2, 3, 6.
2. Toute déclaration de candidature à l'un ou l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau de la présidente d'élection aux jours et heures suivants: 10 septembre 1999 au 15 octobre 1999, le lundi, mardi, mercredi et jeudi de 09:00 à 12h et 13h à 16:30. Le dernier jour soit vendredi le 15 octobre, 1999 le bureau sera ouvert de 9:00 heures à 16:30.
3. Si plus d'un candidat post sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu le 7 novembre, 1999 de 9h à 19h.
Et un vote par anticipation le 31 octobre, 1999 de 12 h à 20h.
4. J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire-trésorière: Tanya Cameron.
5. Vous pouvez me rejoindre en communiquant au bureau de la présidente d'élection: 770 rue Centrale (819) 648-5940.
Donné à Bryson, Québec le 7ième jour de septembre 1999
Tracey Héreault, Secrétaire d'élection. 01S15

Public Notice of Election Municipality of Litchfield. Date of Poll November 7, 1999.
I, Jacqueline Brisebois, returning officer, give to the electors of the municipality of Litchfield the following public notice.
1. The following offices on the council are open for nominations: # 2, 3, 4,.
2. Nomination papers for any of the offices must be filed in the office of the returning officer on the following days and hours: From September 10, 1999 to October 15, 1999 days and hours: Mon., Tues., Wed., Thurs., Fri. The last day Friday the office will be open from 9 a.m. to 4:30 p.m.
3. Where two or more candidates are nominated for the same office a poll will be held November 7, 1999 from 9:00 to 19:00 and an advance poll will be held October 31, 1999 from 12:00 to 20:00.
4. I have appointed to act as election clerk: Mrs. Suzanne Laroche.
5. You can contact me at the office of the returning officer 1362 Route 148, C.P. 340, Campbell's Bay (819) 648-5511.
Given at Campbell's Bay on September 10, 1999.
Jacqueline Brisebois
Returning Officer 02S22

Avis Public D'Élection Municipalité Litchfield. Date du scrutin: novembre 7, 1999.
Je, Jacqueline Brisebois, présidente d'élection, donne aux électeurs de la municipalité de Litchfield l'avis suivant.
1. Les postes suivants sont ouverts aux candidatures # 2, 3, 4.
2. Tout déclaration de candidature à l'un ou l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau du président d'élection aux jours et aux heures suivant: Dates: du 99/09/10 au 99/10/15.
Jours et heures: Lundi, Mardi, Mercredi, Jeudi, Vendredi.
Le dernier jour soit vendredi 99/10/15 le bureau sera ouvert de 9 heures à 16:30 heures.
3. Si plus d'un candidat pose se candidature à un même poste, un scrutin sera tenu le: 99/11/07 de 9:00 à 19:00 et un vote par anticipation le 99/10/31 de 12:00 à 20:00.
4. J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection Mme Suzanne Laroche.
5. Vous pouvez me réjoindre au bureau du présidente d'élection: 1362 Route 148 C.P. 340 Campbell's Bay (819) 648-5511.
Donné à Campbell's Bay le 10 septembre, 1999.
Jacqueline Brisebois
La Président e d'élection
02S22

Public Notice of Election Municipality of Leslie-Clapham-Huddersfield. Date of Poll November 7, 1999.
I, Anita Lafleur, returning officer, give to the electors of the municipality of Leslie-Clapham-Huddersfield the following public notice.
1. The following offices on the council are open for nominations: Seats 1, 2, 4, & 6
2. Nomination papers for any of the offices must be filed in the office on the returning officer on the following days and hours from 1999/09/10 to 1999/10/15. Days and hours Monday to Friday 9:00 a.m. to 12:00 p.m. and 1:00 p.m. to 4:00 p.m. The last day, Friday 1999/10/15 the office will be open from 9 a.m. to 4:30 p.m.
3. Where two or more candidates are nominated for the same office a poll will be held 1999/11/07 from 9:00 a.m. to 19:00 and an advance poll will be held 1999/10/31 from 12:00 to 20:00.
4. I have appointed as election clerk Armelle Pasch.
5. You can contact me at the address of the returning officer. 775 Route 366 (819) 647-3206.
Given at Ladysmith, Quebec on September 10, 1999.
Robert Charette
Returning Officer.
202S22

Avis Public D'Élection Municipalité de Thorne.
Date du scrutin: novembre 7, 1999.
Je, Robert Charette, président d'élection, donne aux électeurs de la municipalité de Thorne l'avis suivant.
1. Les postes suivants sont ouverts aux candidatures: Mairie, sièges # 1, 2, 3, 4, 5, 6.
2. Tout déclaration de candidature à l'un ou l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau du président d'élection aux jours et aux heures suivents: du 1999/09/10 au 1999/10/15 Jours et Heures Lundi au vendredi 9h00 à 12h00 et 13h00 à 16h00. Le dernier jour soit vendredi 1999/10/15 le bureau sera ouvert le 9 heures à 16:30 heures.
3. Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu le 1999/11/07 de 9h00 to 19h00 et un vote par anticipation le 1999/10/31 de 12h00 à 20h00.
4. J'ai nommé pour agir à de secrétaire d'élection Armelle Pasch.
5. Vous pouvez me réjoindre communiquant au bureau du président d'élection:
775 Route 366. (819) 647-3206.
Donné à Ladysmith, Québec le 10 septembre, 1999.
Robert Charette
Le Président d'élection.
02S22

AIDS Kills
1-800-563-CURE

THE EQUITY
Pontiac Plus
PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS
2 journaux papers 1 prix price
PLUS OUR WEB PAGE
15 mots pour 8,50 $*. 15 words for $8.50*.

	1 semaine 1 week	2 semaines 2 weeks
* Plus taxes - Taxes extra.		
Coût pour 15 mots - Cost for 15 words:	8.50*	17.00*
Mots additionnels ajoutez 12¢* par mot par semaine. Additional words, add 12¢* per word per week.		
Exemple: Total 20 mots - words	9.10*	18.20*
Example: Total 25 mots - words	9.70*	19.40*

S.V.P. inclure votre chèque payable à Pontiac Printshop avec vos commandes.
Please include your cheque payable to Pontiac Printshop with your order.
133, rue Centre St., Shawville, Québec J0X 2Y0
Tél.: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206 VISA accepted

Classified

PUBLIC NOTICE

Public Notice to undivided co-owners and co-occupants of a place of business:
Municipality of Litchfield.
Date of poll: 99/11/07.
Public Notice is hereby given to undivided co-owners and co-occupants of a place of business who are not already entitled to have their names entered on the list of electors in the following order of priority: as a domiciled person, sole owner of an immovable or as sole occupant of a place of business, that the following condition must be met in order to be entered on the list of electors of the municipality for the above-mentioned election:
1. Be an undivided co-owner or co-occupant of a place of business in the municipality for at least twelve months on 99/09/01.
2. Be a full age person and Canadian citizen on 99/09/01.
3. Be designated, by means of a power of attorney signed by the majority of co-owners or co-occupants who are electors on 99/09/01.
4. The power of attorney must be transmitted not later than 99/10/03 at the following address:
Office of the Returning Officer
1362 Route 148
C.P. 340
Campbell's Bay, Quebec
J0X 1K0
Also be advised that:
1. If a poll is necessary and you did not transmit the power of attorney within the prescribed time mentioned above, you may transmit it no later than 99/10/15.
2. The power of attorney takes effect upon receipt and remains valid until it is replaced.
Given at Campbell's Bay this 10th day of September, 1999.
Jacqueline Brisebois
Returning Officer.
02S22

Avis Public aux copropriétaires indivis et aux cooccupants de places d'affaires. Municipalité de Litchfield Élection du 99/11/07:
Avis Public est par présente donné aux copropriétaires indivis ainsi qu'aux cooccupants de places d'affaires qui n'ont pas déjà le droit d'être inscrits sur la liste électorale comme personne domiciliée, propriétaire unique d'un immeuble ou comme occupant unique d'une place d'affaires que les conditions indiquées ci-dessous doivent être remplies pour pouvoir être inscrit sur la liste électorale de la municipalité pour l'élection ci-haut mentionnée:
1. Être copropriétaire indivis ou cooccupant d'une place d'affaires dans la municipalité depuis au moins douze mois le 99/09/01.
2. Être une personne physique, majeure et de citoyenneté canadienne le 99/09/01.
3. Avoir été désigné au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou cooccupants qui sont électeurs le 99/09/01.
4. La procuration devra m'être transmise au plus tard le 99/10/03 à l'adresse ci-dessous indiqués:
Bureau de la Présidente d'élection
1362 Route 148
C.P. 340,
Campbell's Bay, Québec
J0X 1K0
Prenez également avis que:
1. Si un scrutin est nécessaire et que vous n'avez pu me transmettre la procuration dans le délai ci-dessous fixé, vous pouvez encore me la faire parvenir jusqu'au 99/10/15.
2. La procuration prend effet lors de sa réception et demeure valide tant qu'elle n'est pas remplacée.
Donné à Campbell's Bay ce 10 septembre, 1999.
La Présidente d'élection
Jacqueline Brisebois.
02S22

PERSONALS

Divorce Rip Off! Men helping men fight an unjust system. Tactics and strategies to protect your kids and $$. Free call: 1-877-BREAKUP, Ext. 96. qau15

Canada # 1 Psychics...know your future in 2000. Love, health, career and money. Accurate and affordable. 1-900-451-7070. $2.89/min. 18+. qs15

Why sit there wondering about life? Accurate, honest, 24 years experience, Rollande, reading by telephone or office. Mastercard or Visa accepted. 819-684-6125. xf9/00

BIRTHS

Belley – Gerry and Lynn (nee Lajoie) are proud to announce the birth of their daughter Teagan Louise who was born on August 19, 1999. Special thanks go to Dr. Talko, Dr. Potvin and all the nurses involved at the Pontiac Community Hospital in Shawville. Proud grandparents are Louis Georges Belley of Ladysmith and Hubert and Shirley Lajoie of Montreal.

Hayes (Stanton) – Dr. Peter and Christine are delighted to announce the new arrival of their daughter Victoria Genevieve. She was born on August 5, 1999 and weighed 6 lbs. 15 oz. Proud grandparents are Brian and Claudette Stanton of Bryson , Quebec and William and Pegi Hayes of Winnipeg, Manitoba. The new family will be residing in Charleston, South Carolina.

DEATHS

Beausoleil, Blanche (Nee Maxwell)
Passed away peacefully surrounded by her children on Monday, Aug. 30, 1999 at the age of 77 years. Beloved wife of the late Lionel Beausoleil. Daughter of the late Alderic Maxwell and of the late Exilda Chartrand. Beloved mother of Annette (André Chartrand), Rhéal (Marie-Jeanne Diotte), Wilfrid (Lise Bélisle), Florent (Claire Dubois), Rolande (Michel Robert), Roger (the late Shirley Grey), Patrice, Jacqueline (Daniel Robert), Zoé (Jean-Guy Porier), Charles (Manon Beausoleil), Roberte (Jean-Pierre Gauvin) and Daniel (Sylvie Gravelle). Beloved grand-mother of 19 grandchildren and 8 great-grandchildren.
We would like to thank everyone for their donations of flowers, cards, Leucan Foundation and wishes of condolences.

Derouin, Celia – Peacefully, in long term care unit at Pontiac Community Hospital, Shawville, Quebec on Sunday, September 12, 1999 in her 87th year. Born Celia Mary McGuire of Vinton, Quebec. Predeceased by her dearly loved husband Joseph Thomas Derouin. Dear mother of Keith (Helen), Bryson, Jennings (Angela), Calumet Island, Marion (Danny) Carroll, Ottawa and Melvin (Huguette) Calumet Island. Predeceased by seven brothers and a sister. Survived by one sister-in-law, Hazel McGuire (wife of the late Patrick McGuire), Bryson. Loving grandmother of Neil, Barry, Dennis, Debbie, Jerry, Kenneth, Michael, Roxanne, Jeffrey, Stephen, Lisa, Joanne, Pauline and Nancy. Also survived by 12 great-grandchildren and many nieces and nephews.
Friends called at the Ringrose Brothers Funeral Home, Campbell's Bay, Quebec. Funeral Wednesday, September 15, to St. Anne's Church, Calumet Island, Quebec for Mass of Christian burial at 11 a.m. Internment in parish cemetery.
In memory of Celia, donations to the Pontiac Community Hospital long term care unit, CT-Scan fund or the charity of your choice would be greatly appreciated. Celia's family wishes to extend a heartfelt Thank You to the entire staff of the long term care unit at the hospital for the tender loving care given to her while she lived with them.

THANKS

Angus – We would like to extend a heartfelt thank you to all our relations, friends and neighbours for food and cards received in memory of Dunc. Special thanks to Jean Smith and Ruby Belsher for serving lunch.
Neil, Terry and Family.

Shawville Lions Club wishes to thank the sponsors of the Fair Draw prizes. Your support is greatly appreciated:
Canadian Tire, Shawville, Shawville Chrysler, Shawville Ford, Stedmans V & S, Shawville, Murray's Auto and Sports, Shawville, Giant Tiger, Shawville, W A Hodgins Store, Shawville, Lloyd and Marg Hodgins' Furniture, Shawville, McCauley Jeweller's, Shawville, CBL Pirie's Gas Bar, Shawville, Olsen's Valu-Mart, Shawville, Bank of Montreal, Shawville, Royal Bank, Shawville.

THANKS

Elliott – I would like to thank our family for the surprise party to celebrate my 80th birthday. It was an exciting day to visit with friends and relations and read so many cards. A special thank you to my brothers and their children for the generous donations made to the CT scan in my name. I will treasure the day fondly.
Hubert.

The Norway Bay Seniors Golf Group would like to take this opportunity to thank the following businesses for donating prizes and making their September Golf Tournament a tremendous success.
Rowat Insurance, Canadian Tire Store, Atkinson's Bar, Kilarneys Bar, Bank of Montreal, Royal Bank, W A Hodgins Store, Valu-Mart, Shawville, Pro-Mutuel Assurance-Valley Mutual, CBL Pirie Inc., JJ's Grocery, Shawville Chrysler, Turpin Motors, Ottawa, Henderson's Store, Norway Bay, RVI, Don McCredie, Norway Bay Golf Club, Stedmans, Shawville, Hursty's Restaurant, Shawville, Dylan's Pizzeria, Shawville, Bristol Auto Body, Hillis Conolly, Shawville, Erwin Laughren, Norway Bay, Tucson Roadhouse, Ottawa, Giant Tiger, Hayes Funeral Parlor, Kelly's Funeral Home and the Citizen.

Smart – The family of the late Orval Smart sincerely thanks the caregivers of the CLSC, Pontiac Community Hospital and Pontiac Reception Centre who gave him attentive care. We appreciate the messages of sympathy, food, prepared meals and donations in his memory. Thank you,
Winnifred Smart and family.

Smith – We would like to thank our children, sisters and brothers, sister-in-laws and brother-in-laws, nieces and nephews, grandchildren and cousins, neighbors and friends and all who attended our 40th wedding anniversary.
Thank you for all the beautiful gifts and cards.
A very special thank you to our sister Cora for making the party such a success. Thanks to everyone who brought food. Paul Sauvé for the music. The TCRA for the use of the hall.
With heartfelt thanks,
Charlie and Jean.

Thoms – A sincere "Thank You" to our family for the lovely surprise anniversary party that you organized for us. Special thanks to all our friends and relatives who attended the party and to all who helped prepare the delicious meal. Also for all the beautiful cards and gifts we received.
Thanks again,
Roy and Shirley.

Thank you Lord. Say 9 Hail Mary each day for 9 days. Make three wishes; the first concerning business, the others for the impossible. Publish this article on the 9th day, your wishes will come true, even if you don't believe. Thank you Lord, it's unbelievable but true. R.B.

IN MEMORIAM

Archambault – In loving memory of a dear husband, Joe, who passed away Sept. 15, 1979.
Fond are the ties that are broken,
Dear is the one that is gone,
In memory we shall keep him,
As long as the years roll on.
As we loved him, so we miss him,
In our memory he is dear,
Loved, remembered, longed for always,
Bringing many a silent tear.
"In silence we remember."
Shirley

Bretzlaff – In memory of Clarence Bretzlaff who passed away Sept. 18, 1998.
Our memories build a special bridge,
When loved ones have to part,
To help us feel we're with them still,
And sooth a grieving heart.
Our memories span the years we shared,
Preserving ties that bind,
They build a special bridge of love
And bring us peace of mind.
Elsie and family.

McCleary – In loving memory of my dear husband Wilson C., who passed away Sept. 1, 1998 and son Cecil, who passed away Nov. 17, 1962.
What I would give if I could say,
"Hello" to you in the same old way.
To hear your voices and see your smiles,
To sit with you and chat a while.
I think of you in silence,
And make no outward show,
What it has meant to lose you both,
Only God will ever know.
Always remembered,
Love, Sara

IN MEMORIAM

Kingsbury – In loving memory of Mary Theresa, wife of the late Maurice Kingsbury of Quyon who passed away on Sept. 15, 1994.
It's been five years since you've been gone,
You are sadly missed but not forgotten,
We will always remember you with love,
A promise was made and a promise was kept,
And for you this I will not forget.
Danny and family

McGee - In loving memory of our dear son and brother John who passed away September 16, 1997.
Wonderful memories woven in gold,
This is a picture we tenderly hold,
Deep in our hearts his memory is kept,
To love, to cherish, to never forget.
Sadly missed and not forgotten, Mom, Dad, brothers and sisters.

McRae – In loving memory of our dear mother who passed away Sept. 14, 1998.
There is nothing as strong as a mother's love,
She is the greatest gift from the Lord above,
She is truly more special than anyone,
She would sacrifice everything for her daughter or son.
She has gone across the river
To the shore of evergreen,
And we long to see her dear face
But the river flows between.
Some day, some time we shall see
The face we loved so well;
Some day we'll clasp her loving hand
And never say farewell.
In our hearts your memory lingers,
Sweetly tender, fond and true,
There is not a day dear mother,
That we do not think of you.
We miss you Ma.
Lorne and John

Smith – In loving memory of James, Sept. 1, 1998.
Remembering you is easy,
We do it every day,
Missing you is the heartache,
That never goes away.
Love,
Uncle Charlie and Aunt Jean and family.

Stafford – In loving memory of mother and grandmother Yvonne, who passed away Sept. 18, 1984.
Sunshine passes, shadows fall,
Loves remembrance out lasts all,
And though the years be many or few,
They are filled with remembrance of you.
Love, family.

Alzheimer's support group

The Société de l'Outaouais québécois will be holding a support group meeting for families and caregivers dealing with individuals who have Alzheimer disease on Monday, Sept. 27 from 7 p.m. to 9 p.m. in the Conference Room at the Pontiac Reception Centre in Shawville.
All are welcome.

Only THE EQUITY brings the news to you
ON TIME – EVERY WEEK
Subscribe today 647-2204

Police report

Four B & E's in Litchfield Saturday

Sept. 7 – 1 break and enter in Calumet Island; 1 theft in Fort Coulonge; 1 accident with material damages in Calumet Island.
Sept. 8 – 1 theft in Chicester and 1 in Mansfield; 1 break, enter and theft in Chichester.
Sept. 9 – 1 break and enter in Allumettes Island; 1 accident with material damages in Otter Lake.
Sept. 10 – 1 theft in Mansfield; 1 accident with material damages in Portage du Fort; 1 break, enter and theft in Cawood; 2 accidents with material damages in Litchfield.
Sept. 10 – 1 break, enter and theft in Shawville, 1 in Clarendon, 4 in Litchfield and 1 mischief in Campbell's Bay.
Sept. 12 – 1 accident with material damages in Campbell's Bay and 1 in Litchfield and 1 theft in Litchfield.

CORRECTION NOTICE
We wish to draw your attention to the following in our current '2 Weeks to Save' flyer.
Page 1 of Wrapper - 100-light icicle outdoor set, 51-2503X and 100-light curtain/icicle set, 51-2510X. Copy reads: Reg. 13.99 set, sale 6.99, 1/2 price. Should read: 6.99 set, 'Great buy.'
We sincerely regret any inconvenience we may have caused you.
cnote 0337 - Zones 0/4/5/8/9

RE/MAX
RE/MAX DIRECT INC.
Courtier Immobilier Agree

NEW LISTINGS!!!
SHAWVILLE - Charming 8 yr. old home, quality built, two storey, 4 bedrooms, 2 1/2 baths, attached garage. New price.
SHAWVILLE - Bungalow, immaculate, updated, hardwood floors, 3 bedrooms. Price negotiable.
CLARENDON - Bungalow, very private rural area, 2+1 bedrooms, partially finished basement, large detached garage.
NORWAY BAY - High ranch, 9 years old, two blocks from golf course or beach, very private on almost one acre.
NORWAY BAY - Bungalow, 6 years old, 3 bedroom, excellent landscaping. New price.
QUYON - Bungalow on one acre lot, private, impeccable, updated, 4 bedrooms, a short drive to the city.
BRYSON - Waterfront - 3 bedroom, interior completely renovated, many upgrades. Priced for quick sale.
THORNE LAKE - Waterfront cottage $39,900.

RE/MAX DIRECT INC.
Courtier Immobilier Agree
JOAN E. ORR
Aff. Real Estate Agent
819-647-2562 or 759-0706

1999 MUNICIPAL ELECTION MUNICIPALITY OF SHAWVILLE

The following offices of the council are open for nominations this year:
Councillor - seats 1, 2 and 6.
Nomination papers can be filed at the Town Hall, 350 Main Street, Shawville, from 9:00 a.m. to 12:00 noon and 1:00 to 4:00 p.m. on normal working days from September 9 to October 15, 1999 and from 9:00 a.m. to 4:30 p.m. on October 15, 1999.
If more than one candidate is nominated for the same office, an election will be held Sunday, November 7, 1999 from 9:00 a.m. to 7:00 p.m. with the advance poll to be held Sunday, October 31, 1999 from 12:00 to 8:00 p.m.
I have appointed Crystal Webb to act as election clerk.
Denise Dowe
(Returning Officer)
Tel: 647-2979

ÉLECTION MUNICIPALE 1999 MUNICIPALITÉ DE SHAWVILLE

Les postes suivants sont ouverts aux candidatures cette année :
Conseiller - sièges 1, 2 et 6.
Toute déclaration de candidature à l'un ou l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau de la présidente d'élection à l'Hôtel de Ville, 350, rue Main, Shawville. Le bureau sera ouvert de 9h à 12 h et de 13h à 16h, du lundi au vendredi, du 9 septembre au 15 octobre 1999 et de 9h à 16h le 15 octobre 1999.
Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu dimanche, le 7 novembre 1999 de 9h à 19h et un vote par anticipation dimanche, le 31 octobre 1999 de 12h à 20h.
J'ai nommé Crystal Webb pour agir à titre de secrétaire d'élection.
Denise Dowe
(Présidente d'élection)
Tél : 647-2979

Be a family-type resource to an intellectually challenged person.
Work in your home; take on a challenge.
Ensure rehabilitation and community living for the handicapped.
Earn from $600 to $1,300 per month per person (non-taxable).
For more information, contact:
Serge Gagnon
(819) 647-5496 or
(819) 683-3034 ext. 27
Pavillon du Parc
Réseau de services en déficience intellectuelle

Devenez une ressource de type familial pour une personne ayant une déficience intellectuelle.
Travaillez à la maison; relevez un défi.
Occupez-vous de la réadaptation et la vie communautaire de ces personnes.
Gagnez de 600 $ à 1 300 $ par mois par personne (non-imposable).
Pour plus d'information, contactez:
Serge Gagnon
(819) 647-5496 ou
(819) 683-3034 poste 27
Pavillon du Parc
Réseau de services en déficience intellectuelle

Western Quebec School Board
Pontiac High School
Invites applicants for the position of French Second Language Moniteur
Experience working with adolescents and French language competency required.
The position runs from September to May - 25 hours / week
Salary $12,500
Respond in writing or by fax submitting C.V. to:
Mme. M. Dupuis, Principal
Fax 1-819-647-5265
Pontiac High School, Box 4600
Shawville, Quebec J0X 2Y0

AUCTION SALE
Saturday, September 25, 1999
at 10:00 a.m. at the farm of
Norman Davis, R.R. #4, Quyon, Que.
Off Hwy. 148 between Shawville and Quyon onto Knox Side Rd. Approx. 1.5 miles to sale. Signs posted.
6 Black with white face cows and calves; Allis Chalmers D14 gas tractor; Farmall Super A gas tractor (note: these tractors have attachments and are in excellent cond.); MF 165 diesel tractor; IH 454 diesel tractor with loader; fifth wheel camper trailer; Approx. 90 round bales; hyd. winch; Paul scales & chute; farm machinery, household items and numerous farm items.
Terms: Cash or Cheque with I.D.
Auctioneer: Preston Cull
R.R. #1, Douglas, Ontario Phone 613-649-2378

1958 DODGE CUSTOM ROYAL
4 door sedan, very low mileage.
In nice shape. New upholstery.

1998 MERCURY MYSTIQUE
V-6, automatic, loaded.
Only 34,000 kms. Silver/Grey with cloth interior.
Jim New *Quality Pre-owned Cars and Trucks*
290 Coumbes St., Renfrew, ON (613) 432-7036

MUNICIPALITY OF CLARENDON ELECTION NOVEMBER 7, 1999

The following offices on the council are open for nominations:
Councillors for Seats #1, 5, 6.
Nomination papers for any of these offices must be filed in the office of the Returning Officer at the Clarendon Town Hall on the following days and hours:
September 10 to October 15, 1999 - Tuesday to Friday - 9:00 am to noon and 1:00 pm to 5:00 pm. The last day, Friday, October 15, 1999 the office will be open from 9:00 am to 4:30 pm.
If more than one candidate is nominated for the same office, an election will be held Sunday, November 7, 1999 from 9:00 a.m. to 7:00 p.m. and an advance poll to be held Sunday, October 31, 1999 from 12:00 noon to 8:00 p.m.
I have appointed to act as election clerk: Ruth Potter Strutt.
Lorna Younge, Returning Officer
C427 Route 148, Shawville, QC
Tel: 647-3862

MUNICIPALITÉ DE CLARENDON ÉLECTION LE 7 NOV. 1999

Les postes suivants sont ouverts aux candidatures :
Conseiller - sièges 1, 5, 6.
Toute déclaration de candidature à l'un ou l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau de la présidente d'élection aux jours et aux heures suivants :
Le 10 septembre au 15 octobre 1999 - mardi au vendredi de 09h00 à 12h00 et 13h00 à 17h00. Le dernier jour soit vendredi, le bureau sera ouvert de 09h00 à 16h30.
Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu dimanche, le 7 novembre 1999 de 09h00 à 19h00 et un vote par anticipation le 31 octobre 1999 de 12h00 à 20h00.
J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection : Ruth Potter Strutt.
Lorna Younge, Présidente d'élection
C427, Route 148, Shawville, QC
Tél : 647-3862

Surprise visitor to 80th birthday

Caldwell

What a shock when it was announced, in church, Sunday, Sept. 5th that we were losing Rev. Leslie Grant and wife Pauline from Bristol Ridge Pentecostal Church. Rev. Grant will be taking up residence in Toronto. We wish them all well but we sure will miss them. A pot luck supper is being planned for them on Sept. 18 at 4:30 p.m. at Bristol Community Hall. Everyone is welcome but please bring a main course item as dessert and beverage will be supplied. Be sure to mark this date on your calendar and do your best to attend. Not only are we losing our minister but also a wonderful musician and singer.

This past week a letter came to Mary Calvert from a former resident of Shawville, Mrs. Harold Young, who is now living in Ottawa. Many of us remember when she was our CGIT leader and how she would try to teach us to make candy. She is 91 years of age and they tell me she sounds quite chipper and also lives alone in an apartment as her husband Harold passed away around nine years ago. Hello from your former students. Mrs. Young was an Armstrong and her husband's people owned a cottage at Norway Bay now owned by Tom and Diane Wilson. it is so nice to hear from these people who were one time residents of Shawville.

Visiting with us over this past weekend were Scott Sharpe of Gloucester and friend Debbie Kollesh of Stittsville and Susan Wilson of Shawville.

Birthday congratulations go out to Marion Argue, Jeanette Wilson, Wilmer Hodgins, Eleanor Brownlee, Judith Wickens, Gloria Green, Marcella McCagg, John Stanley, Bev Young, Debbie Kilgour and Joan Lang.

Visiting with Ron and Millie Thomas last week in Bristol were Charlie and Wilma Wattie of Dundee, Quebec. While they were here they attended a shuffle board tournament in Renfrew. Charlie's partner was Tom Taylor from Norway Bay and they won. Also visiting with them was Bobbie Nicholson from down by Valleyfield, Que. He is the grandson of the late Dr. Campbell Thompson of Bristol and at one time when he was a young chap he spent time with Ronald, fishing and just having a good time.

The Fireman's Ball was held this past Saturday night at the Bristol Community Hall and the crowd was fairly large. Darlene Wiggins was picked the firefighter of the year for the second year. Congratulations!

Very good prizes, donated by the different businesses through out the Pontiac as well as some donated by private people were won by the different individuals and were greatly appreciated. The lunch served was made and donated by the Fireman's wives. Regardless of the size of the crowd the response to the selling of the tickets showed the appreciation for the firemen who do their best to serve when they are called to a fire.

Calling on us for a short visit on this past Sunday night was Dale Alexander of Weirstead.

Can you believe when you read your EQUITY it will be the middle of September. Where did the summer go? Had calls from Don and Joanne Sharpe in Marathon, Ont. were it is starting to get colder at night, from Peter Sharpe in Kamloops where he tells me it is quite chilly out there and that they have had next to no summer. He is back to work which we are so thankful for and as hunting season is in out there and it was his weekend off he and his son Jeremy got a lovely deer. There's the Sharpe showing up even with his son, who is a keen hunter. How those Sharpe boys loved to hunt.

It's creeping up to Christmas as no doubt you noticed the sale of Christmas lights etc. in stores. Now is the time to think of a gift subscription to THE EQUITY and you will be remembered 52 weeks a year. Even the magazines have their gift subscriptions out already.

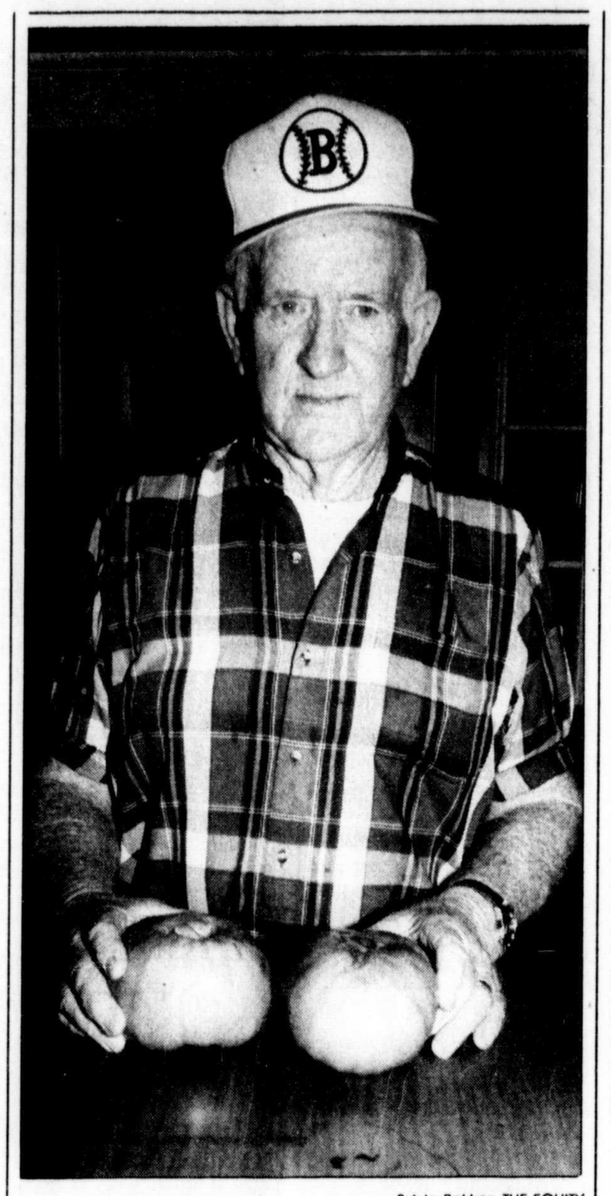
A short while ago a neighbour of ours, Nan Thompson, mother of Jack Boyd, had the misfortune of breaking her hip. We are happy to report that she is doing real well in Shawville Hospital. We miss you Nan and hope you will be able to be home real soon.

Visiting with Marjorie Corrigan this past week was her daughter Dianne Burrett of Ottawa.

A surprise visitor to Robert Cumming's 80th birthday in Ottawa was his daughter Susan Lamothe of High Prairie in the Peace River District in northern Alberta. She was a former resident of Norway Bay in her younger years. Now she is a lawyer in the west.

Rolly Breton celebrated the big 60 this past month. About 30 guests helped to make this one to remember. Lots of stories, singing, good wishes following by a pot luck supper and a delicious birthday cake.

Visiting the Bretons of Bristol over the long weekend, Cheryle and David de Blois of Kemptville along with their girls Ivy and Kaylie. Son Tim also joined them, with his children, Mitchel, Ceri and Kim, everyone had a great time with games, swimming, etc. followed by a BBQ.



Sylvia Bakker, THE EQUITY

BIG BEEFSTEAK TOMATOES: No special chemicals or fertilizers were used to grow these giant beefsteak tomatoes, says Bernard Doherty, of Stark's Corners. Doherty says he'll likely use them for canning or as the name implies, steak sauce.

New Valu-Mart store looks great

Vinton

A large crowd attended the Shawville Fair for the different bands that attended. They were all very good. They also visited the exhibit halls and horse and cattle barns.

Sunday, Sept 5th the annual corn roast was held at the Morin Homestead. A large crowd attended coming from near and far. It's nice to get together to enjoy a friendly chat.

Leo McGee and Bertha attended the Lapasse supper. It was a very good meal. Diane McGee and Hazel Swindle from Mattawa, Ont were also down for the supper.

Congratulations to Rock Gervais and Marvel Ward of Fort Coulonge on their 50th wedding anniversary. They celebrated Sunday, Sept 5th.

I was in Olsen's Valu Mart store in Shawville during the past week and I must congratulate them on the nice improvement done to the store. Also coffee for the customers along with doughnuts and cookies and a chair for the people to sit and have a rest or their husbands to sit while the wives shop. It was my first trip in and congratulations to all employees.

We sure got rain which was badly needed.

The people from Bristol and surrounding parishes are very lonesome on losing Father Proulx. Father is going to St Francis Xavier in Renfrew, Ont. We wish him well in his new parish.

Thursday, Sept 9the Leo and Bertha McGee travelled to Pakenham, Ont for a visit with Terry Kelly. In the evening the following people came and practiced their music as some played at the retirement home. They were, Terry Kelly, Gerald Nugent, Ollie Ziebarth, Dale Bradley and Ruth, Tom and Sue Smith, Marion and Lloyd Timmins, Pat Noonan, Gordon Sampson, Shirley Young and her friend Rose and Jackie. Pat Noonan played piano, Terry Kelly, Gerald Nugent and Dale Bradley played violin and also guitar. Ollie Ziebarth played her accordion and also played piano. Tom Smith and Bertha McGee also played guitar. They had a very good evening. They were a nice group of people.

Leo McGee, Gerald Nugent, Bertha McGee and Terry Kelly had a few good games of euchre. The women played together and would you guess who the winners were, then Gerald Nugent and Bertha McGee played against Leo McGee and Terry Kelly, then again would you guess who the winners were.

We've changed our name.

Stuart Graham
RLU

We have changed our name from The Mutual Group to Clarica. It stands for clarity. And as financial choices become increasingly complex, clarity is what our customers want. As your Clarica agent, I'll continue to work together with you to understand your needs and goals to develop a plan that's clearly right for you.

There's a lot to be said for clarity.

38 148 Highway
Bristol, QC
Toll Free 1-877-682-3091
Bus (819) 682-3091
Fax (819) 682-6970
www.magi.com/~tmgraham/

CLARICA™

Investment and insurance solutions - Since 1870

™ A trademark of Clarica Life Insurance Company
Representing Clarica Life Insurance Company and Clarica Investco Inc.

Get well wishes sent to Blanche Emmerson

Shawville

Happy anniversary to Norman and Hilda Liedtke of Arnprior. She is a girl from Ladysmith.

Get well wishes to Blanche Emmerson who has been in the hospital.

Coulonge Giants beat Mustangs

Otter Lake

Natalie Hahn played in the three pitch mixed tournament in Waltham on Saturday and Sunday. She played with the Fort Coulonge Giants. They won 15-4 against the Mustangs in the A finals.

Congratulations Giants on winning the tournament with winning five games and one tie game.

Congratulations to Theresa and Milton Hahn who were married 49 years on September 6th, we wish you both many more years of health and happiness.

Labour Day weekend guests at the home of Pat Hahn, Dolores and Natalie in Pembroke were Elizableth and Cliff Hahn, Patricia Russell, Michael Russell of North Gower, Ontario, Jeff Russell of Toronto, Pam and Randy Thoms, Kathryn and Graham of Kanata, Kelly and Travis, Sylvie Bertrand, Pauline Durocher, Doug Hilmer and Karen, Lawrence Duff, Terry Picard, Christina Lowen.

Patricia, Michael and Jeff attended the Brownlee wedding at Germania Hall on Saturday, everyone had an enjoyable weekend.

Visiting with Mr and Mrs Edgar Mayhew were Hilda and Blake Keayes of Bells Corners, Garnet and Iva Mayhew of Osgoode, Ont.

Happy birthday wishes to Craig Proulx who had a birthday September 15.

Sincere sympathy to the family, relatives and friends of Alice Dagenais Narlock Church who passed away on Wednesday, September 8th, at the age of 74.

Marie McFadden of Aylmer is spending a few days with Theresa and Milton Hahn.

Bryson Lions hold benefit dance

Bryson

Belated anniversary greetings to Georgette and Clifford Robitalle. Also belated anniversary greetings to Jeannette and Garry Romain.

Birthday greetings to Chantal Stewart. Hope you have a nice day.

Our sympathy to Romulus Lasalles' family of Calumet Island. Mr. Lasalles passed away last week. He was a life long resident of Calumet Island.

Our sympathy to the Orr family of Shawville. Idena was a Shawville Lionette, wife and mother. She will be sadly missed.

Also condolences to the Derouin family of Calumet Island. Cecilia passed away on Sunday. She also was a life long resident of Calumet Island.

Sorry I missed THE EQUITY last week but, we had a wedding. Heather and Marcel were married on the 4th of Sept. in Bryson. Visiting with us over that weekend were Bill and Nora Lepine of Newfoundland, Jeff Lepine of Florida, Jason Winfrey of New York City, Michael O'Brien of Edmonton, Melvin Moniques, Nancy Stewart of Matagami, Ricky Stewart of Rouyon, Laurie and Jean Deschamps of Dowling, Diane and Kim Keir of Onaping, Ontario, Neil and Joann, Ann and Andy Danis of Mississauga and many more. We had a lovely time and were so happy to see all our friends and relatives.

Tuesday Jim, myself, Marcel, Heather, Melvin and Moniques went to Onaping, to visit with Weston and Bernice Stewart and his family. Weston was unable to attend the wedding as he was in the hospital. He seems to be doing better.

On Saturday evening the Brsyon Lions had a benefit dance for the Bryson Fire Brigade. The Bryson Airs played to a full house everyone had a great time.

A 40th anniversary supper was held at the Renfrew Inn in honour of Jean and Versil Smith's anniversary. We wish you both many more years.

On Sept. 6, 1999 the Bryson Golden Age held their first euchre party for the season with a lunch after the games. The winners were; men's first prize went to Francois Lacourse, second prize went to Roger Lafont and Ocar Dumouchel.

Ladies' first prize went to Mrs Rose Lance, Anita Stewart, Lena Hamelin; second prize went to Nicole Lemay, Gisele Ralston, Yvette Rodgers and Mary Hodgins. The door prize was won by Mary Hodgins and the 50/50 went to Francois Lacourse. The euchre is held every Monday Evening at the Golden Age Building in Bryson.

Have a safe and happy week!

Quyon residents enjoy jamboree

Quyon

We spent the weekend in London area. It was a very interesting time, visiting our daughter Helena husband Lloyd and their two boys. I found the drive great, enjoyed all the scenery and stopping in at stores and restaurants.

We visited with Lorna (Daley) Brady and her husband Dave and we had a barbecue and he sang his barber shop songs. It was an enjoyable one.

On Sunday night we went to Stratford and saw a live show called West Side Story. The place was packed. It was a worthwhile show.

We visited at Dianne and Terry Balton's and slept over in Stratford. She runs a bed and breakfast. It is nice to see the ancient homes all modernized. We toured with Donna and Barry. They got a new car so we travelled in comfort.

I see the sun shining out there, so our laundry will get dried up soon. I enjoy hanging it out it smells so clean and fresh. It has been raining since Monday but was needed for the ground has been very dry.

The Pembroke Jamboree was a tremendous success. One guess was 1,500 campers, it could have been even more. The weather was in favour for them. The music was enjoyable.

Many Quyon residents were in attendance with their fiddles, guitars, and mandolins as well as their piano and Swartz had a stepdancing platform with a canopy. Shawn played fiddle while Virginia stepdanced and Mom. Isobel, was on guitar.

Louis Schyrer won overall in the fiddle contest! René Coté was once his teacher. Cyril Kelly entertained with his singing also Chas Muldoon, Mel and Lorne Daley, Jenn Monharvey sang a few songs. One could be like young children "get sang off to sleep."

Kenny Daley got himself a brand new snapping guitar. I would like to hear his voice while he is a-playing!

Little Brittany's asthma is back again. Her mom had to take her up to hospital on Friday afternoon. She is unable to rest or lie down. She has a continuous cough. God bless her.

Little Cassie Williams started off to school on Tuesday. Her first day on the bus and at St. Michael's School. She got along fine.

We are all sorry to hear that Father Proulx is leaving St. Edward's Parish in Bristol. He will be surely missed. He is going to Renfrew.

Put THE EQUITY in your home to work for you!

Get a fair deal
– every week – with THE EQUITY

SUBSCRIBE TODAY!

Great gift idea for birthdays, anniversaries, weddings or any special occasion. They will think of you each week when they receive THE EQUITY.

Mail your cheque or money order with this form to:
Pontiac Printshop Ltd., P.O. Box 4300, Shawville, Quebec J0X 2Y0

Name .....
Address .....
.....
Postal Code .....

Pontiac County $28.76* Rest of Quebec $40.26*
Elsewhere in Canada $37.45* Outside Canada $53.50*
(*includes 7% G.S.T. and 7.5% P.S.T. if applicable)
Please check one: Renewal ❑ New Subscription ❑
If this is a gift, please sign below and we will send a gift card.

PP ..... EQ

THE EQUITY
Voice of the Pontiac since 1883

"A Valley Tradition Since 1954"
Reid Bros ARNPRIOR
GM
Service-Parts OPEN Saturdays 8 - 1
PONTIAC BUICK GMC CHEVROLET OLSMOBILE CADILLAC
149 MADAWASKA BLVD ARNPRIOR

GM CANADA-WIDE CLEARANCE GM
1.9% Financing Most Models
Local 623-3137 Toll-Free 1-888-734-3276

AMOUNT FINANCED TERM OF 48 MONTHS	COST OF BORROWING AT 8.75 · PURCHASE FINANCING	COST OF BORROWING AT PURCHASE FINANCING	YOU SAVE
$10,000	$1,888.16	$392.96	$1,495.20
$15,000	$2,832.00	$588.96	$2,243.04
$20,000	$3,775.84	$785.44	$2,990.40